608659/1 2020-05
MIRAGE SWIFT II
USER
EUR 1

608659

RESMED

Mirage Swift™ II

NASAL PILLOWS SYSTEM

User Guide

English • Deutsch • Français • Italiano
Español • Português • Svenska

Manufacturer:
ResMed Pty Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip

Mirage, Mirage Swift, AutoSet CS 2 and VPAP Adapt SV are trademarks of ResMed Pty Ltd and Mirage, Swift, AutoSet CS and VPAP are registered in U.S. Patent and Trademark Office.

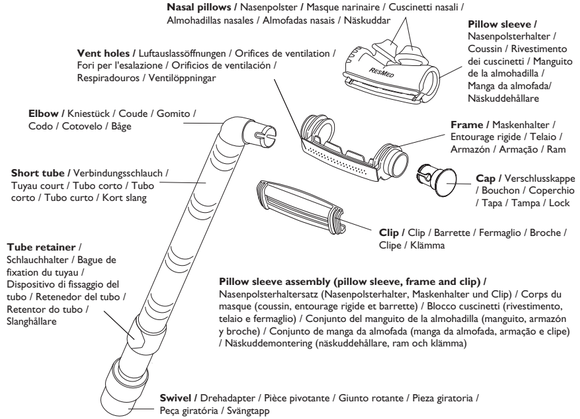
Dove is a trademark of Unilever.

© 2020 ResMed.

CE
0123

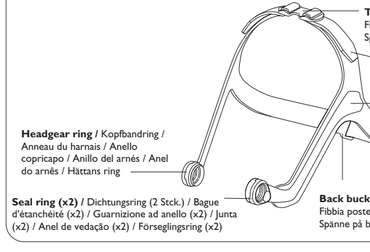
A

Parts of the Mirage Swift™ II / Teile der Mirage Swift™ II / Composants du Mirage Swift™ II / Parti del sistema Mirage Swift™ II / Partes del Mirage Swift™ II / Componentes do Mirage Swift™ II / Delar i Mirage Swift™ II



Short tube assembly (elbow, short tube and swivel) / Verbindungsschlauch (Kniestück, kurzer Schlauch und Drehadapter) / Ensemble tuyau court (coude, tuyau court et pièce pivotante) / Blocco tubo corto (gomito, tubo corto e giunto rotante) / Conjunto del tubo corto (codo, tubo corto y pieza giratoria) / Conjunto de tubo curto (cotovelo, tubo curto e peça giratória) / Montering för kort slang (båge, kort slang och svängtapp)

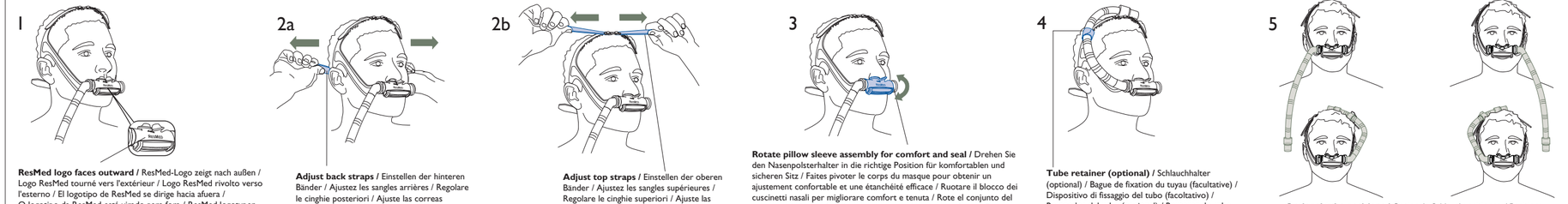
Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Arnés para la cabeza / Arnês / Hätta



© 2020 ResMed.

B

Fitting the Mirage Swift II / Anlegen der Mirage Swift II / Mise en place du masque narinaire Mirage Swift II / Applicazione del sistema Mirage Swift II / Colocación del sistema Mirage Swift II / Colocação da Mirage Swift II / Passa in Mirage Swift II



ResMed logo faces outward / ResMed-Logo zeigt nach außen / Logo ResMed tourné vers l'extérieur / Logo ResMed rivolto verso l'esterno / El logotipo de ResMed se dirige hacia afuera / O logotipo da ResMed está virado para fora / ResMed logotypen pekar utåt

Adjust back straps / Einstellen der hinteren Bänder / Ajustez les sangles arrières / Regolare le cinghie posteriori / Ajuste las correas posteriores / Ajuste as correias traseiras / Justera de bakre remmarna

Adjust top straps / Einstellen der oberen Bänder / Ajustez les sangles supérieures / Regolare le cinghie superiori / Ajuste las correas superiores / Ajuste as correias superiores / Justera de övre remmarna

Rotate pillow sleeve assembly for comfort and seal / Drehen Sie den Nasenpolsterhalter in die richtige Position für komfortablen und sicheren Sitz / Faites pivoter le corps du masque pour obtenir un ajustement confortable et une étanchéité efficace / Ruotare il blocco dei cuscinetti nasali per migliorare comfort e tenuta / Rote el conjunto del manguito de la almohadilla para un ajuste cómodo y sin fugas / Gire o conjunto de manga da almofada para uma melhor vedação e maior conforto / Rotera näskuddemonteringen för komfort och försegling

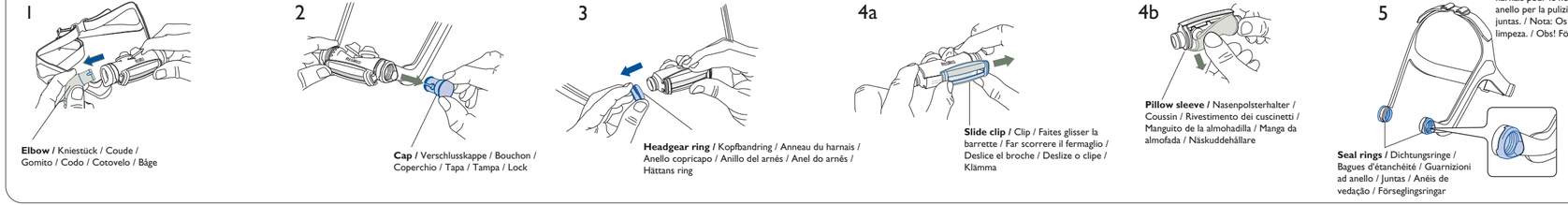
Tube retainer (optional) / Schlauchhalter (optional) / Bague de fixation du tuyau (facultative) / Dispositivo di fissaggio del tubo (facoltativo) / Retenedor del tubo (opcional) / Retentor do tubo (opcional) / Slanghållare (valfri)

Optional tube positions / Optionale Schlauchpositionen / Positions possibles pour le tuyau / Posizioni alternative del tubo / Posiciones posibles del tubo / Posições opcionais do tubo / Alternativa slangpositioner

© 2020 ResMed.

C

Disassembling for Cleaning / Demontage der Maske zu Reinigungszwecken / Démontage pour le nettoyage / Smontaggio per la pulizia / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza / Ta isär för rengöring



Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Båge

Cap / Verschlusskappe / Bouchon / Coperchio / Tapa / Tampa / Lock

Headgear ring / Kopfbandring / Anneau du harnais / Anello copricapo / Anillo del arnés / Anel do arnês / Hättans ring

Slide clip / Clip / Faites glisser la barrette / Far scorrere il fermaglio / Deslice el broche / Deslize o clipe / Klämma

Pillow sleeve / Nasenpolsterhalter / Coussin / Rivestimento dei cuscinetti / Manguito de la almohadilla / Manga da almofada / Näskuddehållare

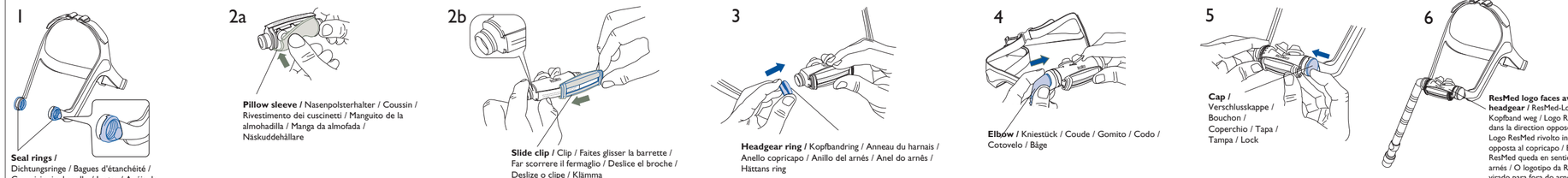
Seal rings / Dichtungsringe / Bagues d'étanchéité / Guarnizioni ad anello / Juntas / Anéis de vedação / Förseglingsringar

Note: The seal rings do not need to be removed for cleaning. / Hinweis: Die Dichtungsringe müssen zur Reinigung nicht entfernt werden / Remarque : vous n'avez pas besoin de retirer les bagues d'étanchéité du harnais pour le nettoyage. / Nota: Non occorre staccare le guarnizioni ad anello per la pulizia. / Nota: Para la limpieza no es necesario retirar las juntas. / Nota: Os anéis de vedação não necessitam de ser removidos para limpeza. / Obs! Förseglingsringarna behöver inte tas bort för rengöring.

© 2020 ResMed.

D

Reassembling the Mirage Swift II / Wiederzusammenbau der Mirage Swift II / Remontage du masque narinaire Mirage Swift II / Riassemblaggio del sistema Mirage Swift II / Montaje del sistema Mirage Swift II / Como voltar a montar a Mirage Swift II / Montera Mirage Swift II



Seal rings / Dichtungsringe / Bagues d'étanchéité / Guarnizioni ad anello / Juntas / Anéis de vedação / Förseglingsringar

Pillow sleeve / Nasenpolsterhalter / Coussin / Rivestimento dei cuscinetti / Manguito de la almohadilla / Manga da almofada / Näskuddehållare

Slide clip / Clip / Faites glisser la barrette / Far scorrere il fermaglio / Deslice el broche / Deslize o clipe / Klämma

Headgear ring / Kopfbandring / Anneau du harnais / Anello copricapo / Anillo del arnés / Anel do arnês / Hättans ring

Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Båge

Cap / Verschlusskappe / Bouchon / Coperchio / Tapa / Tampa / Lock

ResMed logo faces away from headgear / ResMed-Logo zeigt vom Kopfband weg / Logo ResMed tourné dans la direction opposée au harnais / Logo ResMed rivolto in direzione opposta al copricapo / El logotipo de ResMed queda en sentido contrario al arnés / O logotipo da ResMed está virado para fora do arnés / ResMed logotypen pekar bort från hättan

© 2020 ResMed.

RESMED

Mirage Swift™ II

NASAL PILLOWS SYSTEM

Illustrations Sheet / Illustrationsblatt / Fiche D'Illustrations / Fogolio delle Illustrazioni / Hoja de Figuras / Folheto de Ilustrações / Illustrationsblad

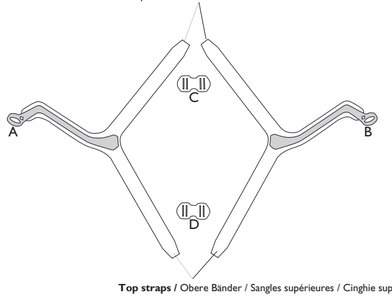
Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.
Hinweis: Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt.
Remarque : pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.
Nota: Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio.
Nota: Para tener instrucciones completas, lea el texto en conjunto con las figuras de esta hoja.
Nota: Para obter as instruções completas, leia a secção de texto em conjunção com as ilustrações deste folheto.
Obs! Läs textavsnittet tillsammans med illustrationerna på det här bladet för fullständiga anvisningar.

Component of: 608659/1

Note: The headgear does not need to be taken apart for cleaning. Headgear reassembly instructions are provided here as additional information. / **Hinweis:** Das Kopfband muss zur Reinigung nicht auseinander genommen werden. Anweisungen zum Wiederzusammenbau des Kopfbandes wurden dieser Anleitung als zusätzliche Informationen hinzugefügt. / **Remarque :** il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyage. Les instructions de remontage sont fournies à titre indicatif. / **Nota:** Non occorre smontare il copricapo prima della pulizia. Le istruzioni per il riassemblaggio del copricapo sono fornite qui come spiegazione extra. / **Nota:** El arnés no necesita ser desmontado para su limpieza. Las instrucciones para el montaje del arnés se proporcionan únicamente como información adicional. / **Nota:** Não necessita de desmontar o arnês antes de proceder à limpeza. As instruções de montagem do arnês são oferecidas como informações adicionais. / **Obs!** Hättan behöver inte tas isär för rengöring. Monteringsanvisningarna för hättan medföljer som extra

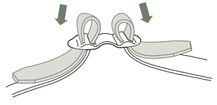
E Reassembling the Headgear / Wiederzusammenbau des Kopfbandes / Remontage du harnais / Riassemblaggio del copricapo / Montaje del arnés / Como voltar a montar o arnês / Montera hättan

1

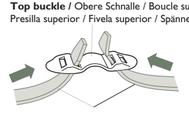


2a

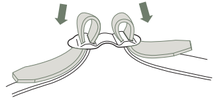
2b



3a



3b



© 2020 ResMed.

RESMED

Mirage Swift™ II

NASAL PILLOWS SYSTEM

Thank you for choosing ResMed's Mirage Swift II Nasal Pillows System.

The nasal pillows system is light, flexible and quiet. It is designed to minimize contact with your face, thus ensuring that you feel comfortable during therapy.

This user guide provides you with the information you need for the correct use of your system.

Intended Use

The Mirage Swift II is intended for multipatient use by adult patients (>30 kg) prescribed continuous positive airway pressure or bilevel therapy for use in home, hospitals or clinics.

Note: *The Mirage Swift II is not compatible for use with ResMed AutoSet CS™ 2 and VPAP™ Adapt SV devices.*

Medical Information

Note: *The Mirage Swift II does not contain latex, PVC, or DEHP materials. If you have ANY reaction to any part of the system, discontinue use and consult your sleep therapist.*

Warnings and Cautions

- This system should be used only with flow generators (CPAP or bilevel) recommended by your physician or respiratory therapist. It should not be used unless the flow generator is turned on and operating properly. The vent holes should never be blocked.
  Explanation of the Warning: Flow generators are intended to be used with special interfaces with connectors which have vent holes (vent holes are located on the frame—see section A on the illustrations sheet) or separate exhalation devices to allow continuous flow of air out of the interface. When the flow generator is turned on and functioning properly, new air from the flow generator flushes the exhaled air out through the attached exhalation

port. However, when the flow generator is not operating (eg, power failure), not enough fresh air will be provided through the system, and exhaled air may be rebreathed. In this situation, remove the Mirage Swift II immediately.

- The exhaust vent flow is lower at lower system pressures (see section "Technical Specifications" for Pressure-Flow Curve details). If the system pressure during expiration is too low, there may not be enough exhaust vent flow to completely flush the air delivery hose of exhaled air before the start of the next inspiration.
- Discontinue using the Mirage Swift II if you frequently experience nasal irritation, and consult your physician.
- The Mirage Swift II must be cleaned and disinfected/sterilized if it is used between patients. See section "Reprocessing the mask between Patients" for details.
- If oxygen is used with the flow generator, the oxygen flow must be turned off when the flow generator is not operating.
  Explanation of the Warning: When the flow generator is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the flow generator enclosure. Oxygen accumulated in the flow generator enclosure will create a risk of fire. This warning applies to most types of flow generators.
- Please refrain from smoking while oxygen is in use.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.

Note: *At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, interface selection and the leak rate.*

Parts of the Mirage Swift II

See section A on the illustrations sheet.

Fitting the Mirage Swift II

Note: *Refer to your flow generator manual for details on settings and operational information.*

See section B on the illustrations sheet.

1 Put the headgear on your head and place the nasal pillows below your nose. Make sure the top strap passes over the top of your head. **Make sure the ResMed logo on the pillow sleeve faces outward; away from your face (B-1).**

2 Insert the nasal pillows into your nostrils. Gently tighten the headgear straps; first the back straps (B-2a) and then the top straps (B-2b). Alternate the adjustment of each set of straps, so that the headgear panels rest between the eye and the ear. The pillow sleeve should rest comfortably above your upper lip.

3 Adjust the angle of the nasal pillows. To do this, rotate the pillow sleeve assembly forward or backward so that the nasal pillows sit comfortably inside your nostrils (B-3).

4 Tube Retainer (optional).
Use the tube retainer if you prefer to have the short tube assembly secured to the headgear in the up position (B-4).

5 The short tube assembly can be attached in four different ways (B-5).
Note: *The short tube assembly and cap can be connected to either side of the pillow sleeve. See "Disassembling for Cleaning" and "Reassembling the Mirage Swift II" for instructions on how to remove and attach the short tube assembly and cap.*

6 Connect one end of the main air tubing to your flow generator and the other end to the swivel. Turn your flow generator on.

Notes:

- ***Flow generator mask setting:*** *If available, select "Swift"; otherwise select "Mirage" as the mask option when using the Mirage Swift II with ResMed flow generators that have mask setting options.*
- ***SmartStop feature:*** *This feature may not operate effectively when using the Mirage Swift II with some ResMed flow generators that have the SmartStop feature. This is particularly relevant when using the small size pillow sleeve.*

If you feel air leaks, readjust the angle of the nasal pillows to get a better seal. You may need to readjust the headgear straps. Do not overtighten the headgear straps.

If you are unable to resolve any leaks you may need an alternative pillow sleeve size.

7 Take time to adjust the following to achieve a secure and comfortable fit:

- headgear straps
- angle of the pillow sleeve assembly
- position of the short tube assembly.

Removing the Mirage Swift II

To remove the Mirage Swift II, pull the pillow sleeve assembly away from your nose and lift the headgear off your head. You do not need to loosen the headgear straps.

Disassembling for Cleaning

See section **C** on the illustrations sheet.

Before disassembling the Mirage Swift II, disconnect the flow generator tubing. To do this, hold the swivel and pull it away from the flow generator tubing.

CAUTION

Do not pull on the short tube or the flow generator tubing as they may get damaged.

- To disassemble the Mirage Swift II for **daily** cleaning, follow steps 1–3.
- To disassemble the Mirage Swift II for **weekly** cleaning, follow steps 1–5.

1 Detach the short tube assembly. To do this, hold the elbow and pull it away from the seal ring **(C-1)**.

   Note: *The short tube assembly cannot be taken apart.*

2 Remove the cap by pulling it away from the seal ring **(C-2)**.

3 Detach the headgear ring from the pillow sleeve assembly. Simply pull the headgear rings from the ends of the frame **(C-3)**.

4 Disassemble the pillow sleeve assembly. To do this, slide off the clip **(C-4a)** and then peel the pillow sleeve off the frame **(C-4b)**.

   Note: *When sliding the clip, hold it at one end, not in the middle.*

5 The seal rings do not need to be removed from the headgear **(C-5)**.

Cleaning the Mirage Swift II in the Home

Notes:

- *Wash your hands before cleaning the mask.*
- *Wash the headgear before first time use, as the dye may run. It is important to always handwash the headgear.*
- *The headgear may be washed without being disassembled.*

Daily

Handwash the pillow sleeve assembly, short tube assembly and cap in warm (approx. 30°C), soapy water for one minute. Use pure soap. Rinse the components well with drinking quality water and allow to air dry out of direct sunlight and heat.

Note: *Ensure that the vent holes are not blocked. Use a soft bristle brush to clean the vent.*

Weekly

Handwash the headgear, tube retainer and all components in warm, (approx. 30°C), soapy water. Use pure soap. Rinse the components well and allow them to air dry out of direct sunlight.

CAUTION

- **Do not use solutions containing bleach, chlorine, alcohol, aromatics, moisturizers, antibacterial agents, or scented oils to clean any part of the system or air tubing. These solutions may cause damage and reduce the life of the product.**
- **Exposing any part of the system or tubing to direct sunlight or heat may cause deterioration.**
- **If any visible deterioration of a component is apparent (cracking, crazing, tears etc), the component should be discarded and replaced.**

Reprocessing the mask between Patients

The mask should be reprocessed when used between patients.

Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available from the ResMed website, www.resmed.com/masks/sterilization.

If you do not have Internet access, please contact your ResMed representative.

Reassembling the Mirage Swift II

CAUTION

Components of the Mirage Swift II pillow sleeve assembly (pillow sleeve, frame and clip—see section A on the illustration sheet) are not compatible for use with Mirage Swift components. Combining these components from the two systems may result in rebreathing of exhaled air.

See section D on the illustrations sheet.

1 Make sure both seal rings are properly fitted to the headgear rings (D-1).

2 Assemble the pillow sleeve assembly. To do this:

   a Wrap the pillow sleeve around the frame. Then insert the pillow sleeve edges into the groove of the frame (D-2a).

   b Hold the clip at one end and then slide it onto the frame to secure the pillow sleeve in place (D-2b).

Note: *If the clip does not slide easily, check that the pillow sleeve edge is fitted flush to the groove of the frame.*

3 Attach the headgear ring to the pillow sleeve assembly. To do this, firmly push the headgear rings onto the ends of the frame (D-3). When attaching the pillow sleeve assembly make sure:
   - the headgear panels are facing out
   - the nasal pillows are pointing upwards
   - the ResMed logo faces out—away from the headgear.

   Make sure the pillow sleeve assembly is properly fitted to the headgear before going on to the next step.
4 Attach the short tube assembly to your preferred side of the pillow sleeve assembly. To do this, push the elbow into the seal ring until it clicks into place (D-4).
5 Insert the cap into the other seal ring until it clicks into place (D-5).
6 The assembled system should look like this (D-6). Make sure the ResMed logo on the pillow sleeve faces out—away from the headgear.

Additional Information

Reassembling the Headgear

See section E on the illustrations sheet.

If taken apart, the headgear has four parts:

A: Left strap; B: Right strap; C: Back buckle; D: Top buckle.

1 Lay out the four parts of the headgear as shown in (E-1). The panels must face up.

Note: *Before threading the straps, make sure that the buckles are positioned as shown in* (E-2) *and* (E-3).

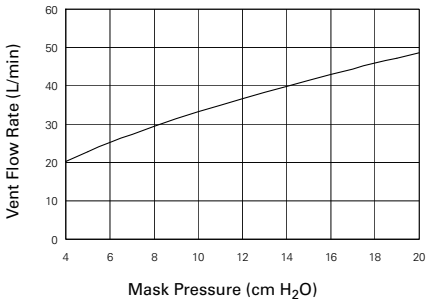
2 Thread the back straps through the back buckle (part C) as shown in (E-2a) and (E-2b).
3 Thread the top straps through the top buckle (part D) as shown in (E-3a) and (E-3b).

Disposal

The Mirage Swift II Nasal Pillows System does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Technical Specifications

Pressure–Flow Curve



Pressure (cm H_2O)	Flow (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Note: *As a result of manufacturing variations, the vent flow may vary from the values listed in the table.*

Dead Space Information

Dead space is the empty volume of the pillow sleeve and short tube assembly up to the swivel.

The dead space of the Mirage Swift II for all pillow sleeve sizes is 91 mL.

Standards

CE designation in accordance with EC directive 93/42/EEC, class IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 and EN ISO 17510-2.

Therapy Pressure

4 to 20 cm H_2O

Resistance

Drop in pressure measured (average for three pillow sleeve sizes)

at 50 L/min: 0.4 cm H_2O

at 100 L/min: 1.6 cm H_2O

Symbols

System and Packaging

Caution, consult accompanying documents

LOT Lot number

REF Part number

Manufacturer

EC REP European Authorised Representative

User Guide

Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device.

Ordering Information

Part No.	Item
System	
60513	Mirage Swift II Nasal Pillow System - EUR
60514	Mirage Swift II Nasal Pillow System - ANZ
60515	Mirage Swift II Nasal Pillow System - AP
60516	Mirage Swift II Nasal Pillow System - UK
60518	Mirage Swift II Nasal Pillow System - FRA
Replacement Parts	
60541	Pillow sleeve, *Small* (1 pk.)
60542	Pillow sleeve, *Medium* (1 pk.)
60543	Pillow sleeve, *Large* (1 pk.)
60523	Headgear buckle (4 pk.)
60524	Seal ring (10 pk.)
60525	Cap (1 pk.)
60526	Headgear (1 pk.)
60536	Frame with Clip and Cap (1 pk.)
60528	Short tube assembly (1 pk.)
60529	Short tube assembly (10 pk.)

Part No.	Item
60530	Tube retainer (3 pk.)
60545	Mirage Swift II Bag (1 pk.)
60537	Frame System with Pillow sleeve (excluding headgear), *Small*
60538	Frame System with Pillow sleeve (excluding headgear), *Medium*
60539	Frame System with Pillow sleeve (excluding headgear), *Large*
60540	Clip (1 pk.)
Accessories	
61121	Distal pressure port (1 pk.)
61124	Distal pressure port (10 pk.)

Limited Warranty

ResMed warrants that your ResMed system, including its components—frame, pillow sleeve, headgear, tubing and other accessories ("Product")—shall be free from defects in material and workmanship for a period of ninety (90) days from the date of purchase by the initial consumer.

For further details refer to the Warranty.

Note: *Translations are based on the English version in this guide. However, there may be minor variations based on the disinfection/sterilization procedures applicable in some countries. ResMed has reviewed these changes and all procedures included here have been validated.*

RESMED

Deutsch

Mirage Swift™ II

NASENPOLSTER

Herzlichen Glückwunsch zu Ihren ResMed Mirage Swift II Nasenpolstern.

Die Nasenpolster sind leicht, flexibel und geräuscharm. Sie wurden so konzipiert, dass der Kontakt mit Ihrem Gesicht möglichst gering ist, um so eine für Sie angenehme Therapie zu gewährleisten.

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen, die Sie zur korrekten Benutzung des Systems benötigen.

Verwendungszweck

Mirage Swift II ist wiederverwendbar und für erwachsene Patienten (>30 kg) ausgelegt, die mit kontinuierlich positivem Atemwegsdruck oder der Bilevel-Therapie zu Hause, im Krankenhaus oder in Schlafkliniken behandelt werden.

Hinweis: *Die Mirage Swift II ist nicht mit ResMed AutoSet CS™ 2 und VPAP™ Adapt SV Geräten kompatibel.*

Medizinische Hinweise

Hinweis: *Mirage Swift II ist frei von Latex, PVC und DEHP. Wenn Sie gegen eines der Maskenbestandteile in IRGENDEINER WEISE allergisch sind, unterbrechen Sie die Behandlung und konsultieren Sie Ihren Schlaftherapeuten.*

⚠ Warnungen und Vorsichtshinweise

- Die Nasenpolster sollten nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-System verwendet werden. Sie duerfen nur verwendet werden, wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Luftauslassöffnungen dürfen niemals blockiert sein.

Erläuterung zur Warnung: Atemtherapiegeräte sind für die Verwendung mit Spezialmasken vorgesehen, die mit integrierten (in die Maske – siehe Abschnitt **A** des Illustrationsblattes) oder separat anzuschließenden Luftauslass-öffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftfluss aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, führt die vom Gerät in die Maske strömende frische Luft die ausgeatmete Luft durch die montierten Luftauslassöffnungen aus der Maske heraus. Ist das Atemtherapiegerät jedoch nicht in Betrieb (z. B. bei einem Stromausfall), wird unzureichend frische Luft durch das System geführt und es kann zur Rückatmung ausgeatmeter Luft kommen. Nehmen Sie in diesem Fall sofort die Mirage Swift II ab.

- Der Luftfluss durch die Luftauslassöffnungen ist bei niedrigerem Systemdruck geringer (Details zur Druck-Fluss-Kurve finden Sie in Abschnitt „Technische Daten"). Ist der Systemdruck beim Ausatmen zu niedrig, kann es sein, dass der Luftfluss durch die Auslassöffnungen nicht ausreicht, um die ausgeatmete Luft vor dem nächsten Einatmen vollständig aus dem Luftzufuhrschlauch zu führen.
- Wenn Sie während der Behandlung mit der Mirage Swift II häufig unter Nasenreizungen leiden, konsultieren Sie Ihren Arzt.
- Die Mirage Swift II muss bei Verwendung durch mehrere Patienten vor dem Wechsel gereinigt und desinfiziert/sterilisiert werden. Weitere Hinweise finden Sie in Abschnitt „Aufbereitung der Maske bei Patientenwechsel".
- Wenn das Atemtherapiegerät mit Sauerstoff verwendet wird, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, wenn das Gerät außer Betrieb ist. **Erläuterung zur Warnung:** Wenn die Sauerstoffzufuhr bei ausgeschaltetem Atemtherapiegerät eingeschaltet bleibt, kann sich in den Atemluftschlauch geführter Sauerstoff im Gehäuse des Atemtherapiegerätes ansammeln. Im Gehäuse des Atemtherapiegerätes angesammelter Sauerstoff kann eine Brandgefahr darstellen. Diese Warnung trifft auf die meisten Arten von Atemtherapiegeräten zu.
- Während der Verwendung von Sauerstoff bitte nicht rauchen.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.

Hinweis: *Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffes je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp und Luftfluss durch die Luftauslassöffnungen unterschiedlich.*

Bestandteile der Mirage Swift II

Siehe Abschnitt A des Illustrationsblattes.

Anlegen der Mirage Swift II

Hinweis: *Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Atemtherapiegerät.*

Siehe Abschnitt B des Illustrationsblattes.

1 Ziehen Sie das Kopfband über den Kopf und positionieren Sie die Nasenpolster unter Ihrer Nase. Achten Sie darauf, dass das obere Band direkt über Ihren Kopf verläuft. **Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo am Nasenpolsterhalter nach außen, d. h. von Ihrem Gesicht weg, zeigt (B-1).**

2 Platzieren Sie die Nasenpolster an den Nasenlöchern. Ziehen Sie das Kopfband leicht an; zuerst die hinteren **(B-2a)** und dann die oberen Bänder **(B-2b).** Gehen Sie bei dem Anziehen der Bänder abwechselnd vor, so dass die Kopfbandstreifen stets an den Schläfen liegen. Der Nasenpolsterhalter sollte bequem oberhalb der Lippen aufliegen.

3 Justieren Sie den Neigungswinkel der Nasenpolster durch leichtes Vor- oder Zurückdrehen des Nasenpolsterhalters, bis die Nasenpolster bequem an Ihren Nasenlöchern anliegen **(B-3)**.

4 Schlauchhalter (optional).
Wenn Sie den kurzen Schlauch nach oben verlaufend am Kopfband anbringen möchten, benutzen Sie dazu den Schlauchhalter **(B-4)**.

5 Der kurze Schlauch kann auf vier verschiedene Weisen angebracht werden **(B-5)**.
Hinweis: *Der kurze Schlauch und die Verschlusskappe können an beiden Seiten der Nasenpolster befestigt werden. Anweisungen zum Entfernen und Befestigen des kurzen Schlauches mit Verschlusskappe finden Sie unter „Demontage zu Reinigungszwecken" und „Wiederzusammenbau der Mirage Swift II".*

6 Schließen Sie ein Ende des Hauptschlauches an Ihr Atemtherapiegerät und das andere Ende am Drehadapter an. Schalten Sie das Atemtherapiegerät ein.

Hinweise:

- ***Maskeneinstellungen am Atemtherapiegerät:*** *Wenn Sie die Mirage Swift II mit einem ResMed-Atemtherapiegerät verwenden, das über eine Maskenoption verfügt, wählen Sie nach Möglichkeit „Swift", ansonsten „Mirage" als Maskeneinstellung aus.*
- ***SmartStop-Funktion:*** *Wird die Mirage Swift II mit einem ResMed-Atemtherapiegerät mit SmartStop-Funktion verwendet, ist diese Funktion unter Umständen nicht 100%ig effektiv. Dies gilt insbesondere, wenn die Nasenpolster in Größe „Small" verwendet werden.*

Wenn Luft unbeabsichtigt entweicht und die Nasenpolster eine Leckage aufweisen, korrigieren Sie den Winkel der Nasenpolster, bis Sie einen besseren Sitz erzielen. Unter Umständen müssen die Kopfbänder verstellt werden. Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu stramm an.

Wenn Sie die Leckagen nicht beheben können, sollten Sie Nasenpolster in einer anderen Größe versuchen.

7 Nehmen Sie sich ausreichend Zeit für die folgenden Einstellungen, um einen sicheren und bequemen Sitz zu erreichen:
- Kopfbänder
- Neigungswinkel des Nasenpolsterhalters
- Position des kurzen Schlauches

Abnehmen der Mirage Swift II

Nehmen Sie die Mirage Swift II ab wie eine Mütze, indem Sie den Nasenpolsterhalter von der Nase weg und das Kopfband über den Kopf ziehen. Die Kopfbänder müssen Sie dazu nicht lockern.

Demontage zu Reinigungszwecken

Siehe Abschnitt **C** des Illustrationsblattes.

Nehmen Sie vor der Demontage der Mirage Swift II den Schlauch des Atemtherapiegerätes ab. Ziehen Sie dazu den Drehadapter vom Schlauch.

VORSICHT

Ziehen Sie weder am kurzen Schlauch noch am Schlauch des Atemtherapiegerätes, da diese dadurch beschädigt werden könnten.

- Zur **täglichen** Reinigung demontieren Sie die Mirage Swift II entsprechend den folgenden Schritten 1-3.
- Zur **wöchentlichen** Reinigung demontieren Sie die Mirage Swift II entsprechend den folgenden Schritten 1-5.

1 Nehmen Sie den kurzen Schlauch ab. Ziehen Sie dazu das Kniestück vom Dichtungsring ab (C-1).

   Hinweis: *Der kurze Schlauch kann nicht auseinander genommen werden.*

2 Ziehen Sie die Verschlusskappe vom Dichtungsring ab (C-2).

3 Nehmen Sie den Kopfbandring vom Nasenpolsterhalter ab, indem Sie sie einfach von den Enden des Halters herunterziehen (C-3).

4 Nehmen Sie den Nasenpolsterhalter auseinander. Ziehen Sie dazu den Clip ab (C-4a) und anschließend das Nasenpolster vom Halter (C-4b).
   Hinweis: *Halten Sie den Clip beim Verschieben nicht in der Mitte, sondern an einem Ende fest.*

5 Die Dichtungsringe müssen nicht vom Kopfband entfernt werden (C-5).

Reinigung der Mirage Swift II zu Hause

Hinweise:

- *Waschen Sie sich vor dem Reinigen der Maske die Hände.*
- *Waschen Sie das Kopfband vor der ersten Benutzung, da es abfärben könnte. Das Kopfband darf nur von Hand gewaschen werden.*
- *Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher demontiert werden muss.*

Täglich

Waschen Sie den Nasenpolsterhalter, den kurzen Schlauch und die Kappe mit der Hand eine Minute lang in einer warmen Seifenlauge (ca. 30 °C). Verwenden Sie dazu Kernseife. Spülen Sie die Teile gründlich in Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht und Hitzeeinwirkung geschützt an der Luft trocknen.

Hinweis: *Stellen Sie sicher, dass die Luftauslassöffnungen nicht blockiert sind. Verwenden Sie zur Reinigung der Luftauslassöffnungen eine weiche Bürste.*

Wöchentlich

Waschen Sie das Kopfband, den Schlauchhalter und alle Maskenteile mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (ca. 30 °C). Verwenden Sie dazu Kernseife. Spülen Sie die Maskenteile gut ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

VORSICHTSHINWEISE

- Verwenden Sie weder Bleichmittel, noch chlor- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel, aromatische Lösungen, feuchtigkeitsspendende oder antibakterielle Mittel oder Duftöle für die Reinigung der einzelnen Maskensystemteile bzw. des Luftschlauches. Diese Mittel können das Material beschädigen und somit die Lebensdauer des Produktes verkürzen.
- Direkte Sonneneinstrahlung oder Hitze können zu vorzeitigem Verschleiß des Systems und der Schläuche führen.
- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche oder Risse), sollte es entfernt und durch ein neues ersetzt werden.

Aufbereitung der Maske bei Patientenwechsel

Die Maske muss bei Patientenwechsel vorher aufbereitet werden.

Genaue Anweisungen, in verschiedenen Sprachen, zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Webseite unter www.resmed.com/masks/sterilization.

Wenn Sie nicht über einen Internetanschluss verfügen, wenden Sie sich bitte an Ihre ResMed-Niederlassung oder –Vertreter.

Wiederzusammenbau der Mirage Swift II

VORSICHT

Teile der Mirage Swift II Nasenpolster (Nasenpolsterhalter, Halter und Clip – siehe Abschnitt A des Illustrationsblattes) sind nicht mit den Mirage Swift Teilen kompatibel. Die Kombination der Teile dieser beiden Systeme kann zur Rückatmung ausgeatmeter Luft führen.

Siehe Abschnitt **D** des Illustrationsblattes.

1 Achten Sie darauf, dass beide Dichtungsringe ordnungsgemäß an den Kopfbandringen angebracht sind **(D-1)**.

2 Setzen Sie die Maske zusammen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

   a Wickeln Sie den Nasenpolsterhalter um den Halter. Drücken Sie dann die Ränder des Nasenpolsterhalters in die Rille am Halter **(D-2a)**.

   b Halten Sie den Clip an einem Ende fest und schieben Sie ihn auf den Halter, um den Nasenpolsterhalter in Position zu halten **(D-2b)**.

   Hinweis: *Wenn sich der Clip nur schwer schieben lässt, vergewissern Sie sich, dass der Nasenpolsterhalter richtig in der Rille des Halters sitzt.*

3 Befestigen Sie den Kopfbandring am Nasenpolsterhalter. Drücken Sie dazu die Kopfbandringe fest auf die Enden des Halters **(D-3)**. Stellen Sie beim Befestigen des Nasenpolsterhalters Folgendes sicher:
   - dass die Kopfbandversteifungen nach außen zeigen
   - dass die Nasenpolster nach oben zeigen
   - dass das ResMed-Logo nach außen zeigt – vom Kopfband weg

   Vergewissern Sie sich, dass der Nasenpolsterhalter ordnungsgemäß am Kopfband angebracht ist, bevor Sie zum nächsten Schritt gehen.
4 Befestigen Sie den kurzen Schlauch auf der von Ihnen bevorzugten Seite des Nasenpolsterhalters. Drücken Sie dazu das Kniestück in den Dichtungsring, bis es einrastet **(D-4)**.
5 Drücken Sie die Verschlusskappe in den anderen Dichtungsring, bis sie einrastet **(D-5)**.
6 Das fertig zusammengebaute System sollte wie in Abbildung **(D-6)** gezeigt aussehen. Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo am Nasenpolster nach außen zeigt – vom Kopfband weg.

Weitere Informationen

Wiederzusammenbau des Kopfbandes

Siehe Abschnitt **E** des Illustrationsblattes.

Das Kopfband besteht aus vier Teilen:

A: Linkes Band; B: Rechtes Band; C: Hintere Schnalle; D: Obere Schnalle.

1 Legen Sie die vier Teile des Kopfbandes wie in Abbildung (**E-1**) aus. Die Nasenpolsterversteifungen müssen nach oben zeigen.

Hinweis: *Bevor Sie die Bänder durch die Schnallen ziehen, stellen Sie sicher, dass die Schnallen wie in den Abbildungen* **(E-2)** *und* **(E-3)** *ausgerichtet sind.*

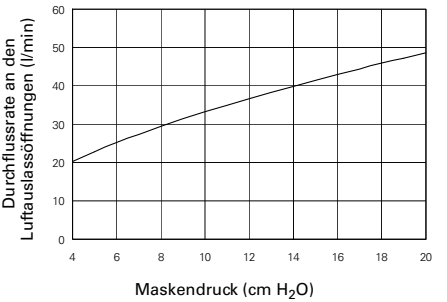
2 Ziehen Sie die hinteren Bändern wie in den Abbildungen **(E-2a)** und **(E-2b)** gezeigt durch die hintere Schnalle (Teil C).
3 Ziehen Sie die oberen Bändern wie in den Abbildungen **(E-3a)** und **(E-3b)** gezeigt durch die obere Schnalle (Teil D).

Entsorgung

Die Mirage Swift II Nasenpolster enthalten keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Technische Daten

Druck-Fluss-Kurve



Druck (cm H_2O)	Durchfluss (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Hinweis: *Aufgrund von leichten Variationen bei der Herstellung kann der Luftfluss von den in der Tabelle genannten Werten abweichen.*

Informationen zum Totraum

Der Totraum ist das Leervolumen vom Nasenpolsterhalter und kurzen Schlauch bis zum Drehadapter.

Der Totraum der Mirage Swift II beträgt bei allen Nasenpolsterhaltergrößen 91 ml.

Normen

CE-Kennzeichnung gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG, Klasse IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 und EN ISO 17510-2.

Behandlungsdruck

4 bis 20 cm H_2O

Widerstand

Gemessene Drucksenkung (Durchschnitt für drei Polstermanschettengrößen)

Bei 50 l/min: 0,4 cm H_2O

Bei 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Symbole

System und Verpackung

Achtung – Bitte lesen Sie die beiliegenden Unterlagen

LOT Produktionslos

REF Artikelnummer

Hersteller

EC REP Autorisierte Vertretung in der EU

Bedienungsanleitung

Weist auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf eine mögliche Verletzungsgefahr aufmerksam bzw. erklärt spezielle Maßnahmen für die sichere und wirksame Verwendung des Gerätes.

Bestellinformationen

Artikelnr.	Artikel
System	
60513	Mirage Swift II Nasenpolster – EUR
60514	Mirage Swift II Nasenpolster – ANZ
60515	Mirage Swift II Nasenpolster – AP
60516	Mirage Swift II Nasenpolster – UK
60518	Mirage Swift II Nasenpolster – FRA
Ersatzteile	
60541	Nasenpolsterhalter, *Small* (1 Stk/Pck.)
60542	Nasenpolsterhalter, *Medium* (1 Stk/Pck.)
60543	Nasenpolsterhalter, *Large* (1 Stk/Pck.)
60523	Kopfbandclip (4 Stk/Pck.)
60524	Dichtungsring (10 Stk/Pck.)
60525	Verschlusskappen (1 Stk/Pck.)
60526	Kopfband (1 Stk/Pck.)
60536	Halter mit Clip und Verschlusskappe (1 Stk/Pck.)
60528	Kurzer Schlauch (1 Stk/Pck.)
60529	Kurzer Schlauch (10 Stk/Pck.)

Artikelnr.	Artikel
60530	Schlauchhalter (3 Stk/Pck.)
60545	Mirage Swift II Tasche (1 Stk/Pck.)
60537	Maskensystem mit Nasenpolsterhalter (ohne Kopfband), *Small*
60538	Maskensystem mit Nasenpolsterhalter (ohne Kopfband), *Medium*
60539	Maskensystem mit Nasenpolsterhalter (ohne Kopfband), *Large*
60540	Clip (1 Stk/Pck.)
Zubehör	
60549	Mirage Swift II Druckanschlussstecker (1 Stck/Pck.)
60550	Mirage Swift II Druckanschlussstecker (10 Stck/Pck.)
61121	Distaler Druckanschluss (1 Stk/Pck.)
61124	Distaler Druckanschluss (10 Stk/Pck.)

Beschränkte Garantie

ResMed sichert für eine Haftungsperiode von neunzig (90) Tagen ab dem Datum des Kaufs durch den ersten Käufer zu, dass Ihr ResMed Maskensystem, einschließlich aller Komponenten wie Maskenhalter, Nasenpolsterhalter, Kopfband, Schläuche und anderes Zubehör („Produkt"), frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist.

Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte den Garantiebedingungen.

Hinweis: *Die originale Version dieser Bedienungsanleitung ist die englische, von der alle anderen übersetzt wurden. Die Texte können jedoch aufgrund der verschiedenen Desinfektions-/Sterilisationsverfahren in verschiedenen Ländern geringfügige Unterschiede aufweisen. ResMed hat diese Unterschiede geprüft und alle hier beschriebenen Verfahren wurden bestätigt.*

RESMED

Mirage Swift™ II

MASQUE NARINAIRE

Français

Merci d'avoir choisi le masque narinaire Mirage Swift II ResMed.

Ce masque narinaire est léger, flexible et silencieux. Il a été conçu pour minimiser le contact avec votre visage afin d'améliorer votre confort pendant le traitement.

Ce guide utilisateur vous donne toutes les informations dont vous avez besoin pour utiliser votre masque correctement.

Usage prévu

Le masque narinaire Mirage Swift II peut être utilisé sur plusieurs patients et est prévu pour le traitement par pression positive continue ou à deux niveaux de pression des patients adultes (poids > 30 kg) à domicile ou en milieu hospitalier.

Remarque : *le masque narinaire Mirage Swift II n'est pas compatible avec les appareils AutoSet CS™ 2 et VPAP™ Adapt SV ResMed.*

Informations médicales

Remarque : *le masque narinaire Mirage Swift II ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP. En cas de réaction QUELCONQUE à l'un des composants du masque, arrêtez le traitement et consultez votre spécialiste du sommeil.*

Avertissements et précautions

- Ce masque doit être utilisé uniquement avec les appareils (de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP) recommandés par votre médecin ou votre thérapeute respiratoire. Il ne doit être porté que si l'appareil est sous tension et s'il fonctionne correctement. Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.

Explication de cet avertissement : les appareils sont prévus pour une utilisation avec des interfaces spéciales possédant des raccords avec orifices de ventilation (les orifices de ventilation se trouvent sur l'entourage – voir la section A de la fiche d'illustrations) ou avec des dispositifs de ventilation séparés afin de permettre l'écoulement continu de l'air hors de l'interface. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation. Cependant, lorsque l'appareil n'est pas en marche (p. ex. en cas d'absence secteur), l'air peut ne pas être renouvelé dans le masque et l'air expiré peut être réinhalé. Dans ce cas, retirer le masque narinaire Mirage Swift II immédiatement.

- Le débit aux orifices de ventilation diminue avec les pressions au masque (veuillez vous référer à la section « Caractéristiques » pour plus d'informations détaillées sur la courbe Pression/Débit). Lorsque la pression au masque est trop basse durant l'expiration, le débit aux orifices de ventilation peut s'avérer insuffisant pour expulser tout l'air expiré du circuit respiratoire avant le début de l'inspiration suivante.
- En cas d'irritation nasale fréquente, cesser d'utiliser le masque narinaire Mirage Swift II et consulter votre médecin.
- Le masque Mirage Swift II doit être nettoyé et désinfecté/stérilisé entre les patients. Voir la section « Retraitement du masque entre les patients » pour de plus amples informations.
- Lors de l'utilisation d'oxygène avec l'appareil, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en mode de fonctionnement.
  Explication de cet avertissement : lorsque l'appareil n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas fermée, l'oxygène délivré dans le circuit du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil. L'oxygène accumulé dans le boîtier d'un appareil crée un risque d'incendie. Ceci est vrai pour la plupart des appareils.
- Eviter de fumer lorsque de l'oxygène est utilisé.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. En cas de symptômes, consulter un médecin ou un dentiste.

Remarque : *lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, de l'interface sélectionnée ainsi que du niveau de fuite.*

Composants du masque narinaire Mirage Swift II

Voir la section A de la fiche d'illustrations.

Mise en place du masque narinaire Mirage Swift II

Remarque : *veuillez vous reporter au manuel de l'appareil pour de plus amples informations sur les réglages et le fonctionnement.*

Voir la section B de la fiche d'illustrations.

1 Mettez le harnais sur votre tête et placez le masque narinaire sous votre nez. Vérifiez que les sangles supérieures passent bien par-dessus votre tête. **Veillez à ce que le logo ResMed du coussin soit tourné vers l'extérieur et non vers votre visage (B-1)**.

2 Positionnez le coussin du masque à l'entrée de vos narines. Serrez légèrement les sangles du harnais, d'abord celles de derrière **(B-2a)**, puis celles du haut **(B-2b)**. Ajustez chaque jeu de sangles l'un après l'autre de manière à ce que les parties latérales du harnais reposent entre vos yeux et vos oreilles. Le coussin du masque devrait reposer confortablement au-dessus de votre lèvre supérieure.

3 Ajustez l'angle de votre masque narinaire. Pour cela, faites pivoter le corps du masque vers l'avant ou l'arrière afin qu'il repose à l'entrée de vos narines sans que cela vous gêne **(B-3)**.

4 Bague de fixation du tuyau (facultative).
Vous avez la possibilité d'utiliser la bague de fixation pour fixer le tuyau court au harnais à la verticale **(B-4)**.

5 Le tuyau court peut se fixer dans quatre positions différentes **(B-5)**.
Remarque : *le tuyau court et le bouchon peuvent se fixer d'un côté ou de l'autre du coussin. Voir « Démontage pour le nettoyage » et « Remontage du masque narinaire Mirage Swift II » pour les instructions de retrait et de fixation du tuyau court et du bouchon.*

6 Raccordez une extrémité du circuit respiratoire à votre appareil et l'autre extrémité à la pièce pivotante. Mettez votre appareil en marche.

Remarques :

- ***Réglage de l'appareil :*** *lorsque vous utilisez le masque narinaire Mirage Swift II avec des appareils ResMed possédant une fonction de sélection du masque, sélectionnez « Swift » si cette option est disponible, sinon sélectionnez « Mirage ».*
- ***Fonction SmartStop :*** *cette fonction peut ne pas fonctionner correctement sur certains appareils ResMed lorsqu'un masque Mirage Swift II est utilisé. Ceci est particulièrement vrai lorsque le coussin en taille petite est utilisé.*

Si vous sentez des fuites d'air, réajustez l'angle du masque narinaire pour obtenir une meilleure étanchéité. Vous devrez peut-être réajuster les sangles du harnais. Ne les serrez pas trop !

Si les fuites persistent, essayez une autre taille de coussin.

7 Afin d'obtenir un ajustement à la fois stable et confortable, prenez le temps de procéder à l'ajustement des éléments suivants :
   - sangles du harnais
   - angle du corps du masque
   - position du tuyau court.

Retrait du masque narinaire Mirage Swift II

Pour retirer le masque narinaire Mirage Swift II, tirez sur le corps du masque et faites passer le harnais par-dessus votre tête. Vous n'avez pas besoin de desserrer les sangles du harnais.

Démontage pour le nettoyage

Voir la section **C** de la fiche d'illustrations.

Avant de démonter le masque narinaire Mirage Swift II, détachez le circuit respiratoire de l'appareil. Pour cela, retirez la pièce pivotante du circuit respiratoire en tirant dessus.

ATTENTION

Ne pas tirer sur le tuyau court ni sur le circuit respiratoire de l'appareil au risque de les endommager.

- Pour démonter le masque narinaire Mirage Swift II avant de le nettoyer **chaque jour**, suivez les étapes 1 à 3.
- Pour démonter le masque narinaire Mirage Swift II avant de le nettoyer **chaque semaine**, suivez les étapes 1 à 5.

1 Détachez le tuyau court. Pour cela, retirez le coude de la bague d'étanchéité en tirant dessus **(C-1)**.

   Remarque : *les éléments du tuyau à air court ne peuvent pas être désolidarisés.*

2 Retirez le bouchon de la bague d'étanchéité en tirant dessus **(C-2)**.

3 Retirez l'anneau du harnais du corps du masque. Tirez simplement sur les anneaux du harnais pour les retirer des extrémités de l'entourage **(C-3)**.

4 Démontez le corps du masque. Pour cela, faites glisser la barrette **(C-4a)** pour la retirer et dégagez le coussin de l'entourage **(C-4b)**.

   Remarque : *lorsque vous faites glisser la barrette, tenez-la par le bout et non par le milieu.*

5 Vous n'avez pas besoin de retirer les bagues d'étanchéité du harnais **(C-5)**.

Nettoyage du masque narinaire Mirage Swift II à domicile

Remarques :

- *Lavez-vous les mains avant de nettoyer le masque.*
- *Lavez le harnais avant la première utilisation car il risque de déteindre. Il est important de toujours laver le harnais à la main.*
- *Il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyer.*

Quotidien

Nettoyez le corps du masque, le tuyau court et le bouchon à la main dans de l'eau tiède (env. 30°C) savonneuse pendant une minute. Utilisez du savon pur. Rincez les composants soigneusement à l'eau potable et laissez sécher à l'abri de la lumière directe du soleil et de la chaleur.

Remarque : *vérifiez que les orifices de ventilation ne sont pas obstrués. Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer les orifices.*

Hebdomadaire

Lavez le harnais, la bague de fixation du tuyau et tous les composants à la main dans de l'eau tiède (env. 30°C) savonneuse.
Utilisez du savon pur. Rincez tous les composants soigneusement et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

⚠ ATTENTION

- **Ne pas utiliser de solutions contenant de l'eau de Javel, du chlore, de l'alcool ou des aromates, ni des agents hydratants ou antibactériens ni d'huiles parfumées pour nettoyer les composants du masque ou le circuit respiratoire. Ils risquent d'endommager le produit et de réduire sa durée de vie.**
- **L'exposition d'un quelconque composant du masque ou du circuit respiratoire à la lumière directe du soleil ou à la chaleur peut endommager le composant en question.**
- **En cas de détérioration visible d'un des composants (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.**

Retraitement du masque entre les patients

Le masque doit être retraité entre les patients.

Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur le site Internet de ResMed à www.resmed.com/masks/sterilization/.

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Remontage du masque narinaire Mirage Swift II

ATTENTION

Les composants du corps du masque Mirage Swift II (coussin, entourage et barrette – voir section A de la fiche d'illustrations) ne peuvent pas être utilisés avec les composants du masque narinaire Mirage Swift. L'utilisation combinée des composants de ces deux masques peut entraîner une réinhalation de l'air expiré.

Voir la section D de la fiche d'illustrations.

1 Vérifiez que les deux bagues d'étanchéité sont correctement en place sur les anneaux du harnais (D-1).

2 Remontez le corps du masque. Pour cela :

   a Passez le coussin sur l'entourage. Ensuite, glissez les bords du coussin dans la rainure de l'entourage (D-2a).

   b Tenez la barrette par une extrémité, puis faites-la glisser sur l'entourage pour maintenir le coussin en place (D-2b).

   Remarque : *si la barrette ne glisse pas facilement, vérifiez que les bords du coussin sont bien à niveau avec la rainure de l'entourage.*

3 Fixez l'anneau du harnais au corps du masque. Pour cela, passez les deux extrémités de l'entourage dans les anneaux du harnais (D-3) en poussant fermement. Lors de la fixation du corps du masque, vérifiez que :

   - les parties latérales du harnais sont tournées vers l'extérieur ;
   - le coussin pointe vers le haut ;
   - le logo ResMed est tourné vers l'extérieur, dans la direction opposée au harnais.

     Vérifiez que le corps du masque est correctement fixé au harnais avant de passer à l'étape suivante.

4 Fixez le tuyau court du côté du corps du masque que vous avez choisi. Pour cela, introduisez le coude dans la bague d'étanchéité jusqu'à ce qu'il se verrouille en position (D-4).
5 Mettez le bouchon dans l'autre bague d'étanchéité jusqu'à ce qu'il se verrouille en position (D-5).
6 Une fois assemblé, votre masque devrait se présenter comme indiqué (D-6). Vérifiez que le logo ResMed du coussin est bien tourné vers l'extérieur, dans la direction opposée au harnais.

Informations supplémentaires

Remontage du harnais

Voir la section E de la fiche d'illustrations.

Une fois démonté, le harnais se compose de quatre pièces :

A : Sangle gauche ; B : Sangle droite ; C : Boucle arrière ; D : Boucle supérieure.

1 Posez les quatre pièces du harnais comme indiqué (E-1). Les parties latérales doivent être tournées vers le haut.

Remarque : *avant de passer les sangles dans les boucles, vérifiez que ces dernières sont positionnées comme indiqué aux figures* (E-2) *et* (E-3).

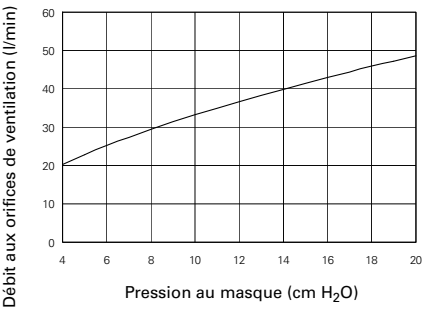
2 Faites passer les sangles arrières dans la boucle arrière (pièce C) comme indiqué aux figures (E-2a) et (E-2b).
3 Faites passer les sangles supérieures dans la boucle supérieure (pièce D) comme indiqué aux figures (E-3a) et (E-3b).

Elimination

Le masque narinaire Mirage Swift II ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères normales.

Caractéristiques

Courbe Pression/Débit



Pression (cm H_2O)	Débit (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Remarque : *en raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut différer des valeurs indiquées dans le tableau.*

Information concernant l'espace mort

L'espace mort correspond au volume vide du coussin et du tuyau court jusqu'à la pièce pivotante.

L'espace mort pour toutes les tailles de coussin du Mirage Swift II est de 91 ml.

Normes

Marquage CE conformément à la directive CE 93/42/CEE, Classe IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 et EN ISO 17510-2.

Pression de traitement

4 à 20 cm H_2O

Résistance

Chute de pression mesurée (moyenne des trois tailles de coussin)

à 50 l/min : 0,4 cm H_2O

à 100 l/min : 1,6 cm H_2O

Symboles

Masque et emballage

Attention, veuillez consulter la documentation jointe.

LOT Numéro de lot

REF No. de pièce

Fabricant

EC REP Représentant autorisé dans l'Union européenne

Guide utilisateur

Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil.

Informations de commande

No. de pièce	Article
Masque	
60513	Masque narinaire Mirage Swift II - EUR
60514	Masque narinaire Mirage Swift II - Australie/Nouvelle-Zélande
60515	Masque narinaire Mirage Swift II - Asie/Pacifique
60516	Masque narinaire Mirage Swift II - Royaume-Uni
60518	Masque narinaire Mirage Swift II - FRA
Pièces de rechange	
60541	Coussin, *Petit* (par 1)
60542	Coussin, *Médium* (par 1)
60543	Coussin, *Large* (par 1)
60523	Boucle du harnais (par 4)
60524	Bague d'étanchéité (par 10)
60525	Bouchon (par 1)
60526	Harnais (par 1)
60536	Entourage avec barrette et bouchon (par 1)
60528	Tuyau à air court (par 1)

No. de pièce	Article
60529	Tuyau à air court (par 10)
60530	Bague de fixation (par 3)
60545	Etui du masque narinaire Mirage Swift II (par 1)
60537	Entourage avec coussin (sans harnais), *Petit*
60538	Entourage avec coussin (sans harnais), *Médium*
60539	Entourage avec coussin (sans harnais), *Large*
60540	Barrette (par 1)
Accessoires	
61121	Port de pression distal (par 1)
61124	Port de pression distal (par 10)

Garantie limitée

ResMed garantit votre masque ResMed, y compris ses composants – entourage, coussin, harnais, circuit respiratoire et autres accessoires (« Produit ») – contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de quatre-vingt-dix jours (90) à compter de la date d'achat par le client d'origine.

Pour plus de détails, veuillez vous référer à la garantie.

Remarque : *les traductions sont basées sur la version anglaise de ce guide. Néanmoins, des variations mineures peuvent exister en fonction des procédures de désinfection/stérilisation en vigueur dans chaque pays. ResMed a évalué ces variations et toutes les procédures incluses ont été validées.*

RESMED

Mirage Swift™ II

CUSCINETTI NASALI

Grazie per avere scelto i cuscinetti nasali Mirage Swift II di ResMed.

Essi sono leggeri, flessibili e silenziosi, e sono realizzati per ridurre al minimo il contatto con il vostro viso, assicurando una terapia più confortevole.

Questa guida per l'utente fornisce tutte le informazioni necessarie per fare un uso corretto dei cuscinetti.

Italiano

Indicazioni per l'uso

I cuscinetti nasali Mirage Swift II sono di tipo multipaziente e sono destinati a pazienti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta la terapia a pressione positiva continua alle vie aeree o bilevel da somministrarsi a domicilio, negli ospedali o nelle cliniche.

Nota: *I cuscinetti Mirage Swift II non sono compatibili con gli apparecchi AutoSet CS™ 2 e VPAP™ Adapt SV di ResMed.*

Informazioni mediche

Nota: *I cuscinetti Mirage Swift II non contengono lattice, PVC o materiali contenenti DEHP. In caso di reazioni allergiche di QUALSIASI tipo a un componente del sistema, interrompere l'uso e consultare il proprio specialista nella cura dei disturbi del sonno.*

Avvertenze e precauzioni

- I cuscinetti nasali vanno utilizzati solo con i generatori di flusso (CPAP o bilevel) consigliati dal proprio medico o specialista nella cura dei disturbi respiratori. Essi vanno utilizzati solo quando il generatore di flusso è acceso e funziona correttamente. I fori per l'esalazione non devono mai essere ostruiti.

Spiegazione dell'avvertenza: I generatori di flusso sono concepiti per essere utilizzati con speciali interfacce dotate di connettori con fori per l'esalazione (tali fori si trovano sul telaio – vedere la sezione A del foglio delle illustrazioni) o dispositivi separati per l'esalazione tali da permettere la fuoriuscita continua dell'aria dall'interfaccia. Quando il generatore di flusso è acceso e funziona correttamente, il flusso di nuova aria da esso generato permette di eliminare l'aria espirata attraverso la porta per l'esalazione ad esso collegata. Tuttavia, quando il generatore di flusso non è in funzione (ad esempio a causa di un'interruzione della corrente), il flusso di nuova aria attraverso il sistema diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. In questa evenienza occorre rimuovere immediatamente i cuscinetti Mirage Swift II.

- Alle pressioni più basse, il flusso di esalazione risulta inferiore (vedere la sezione "Specifiche tecniche" per i dettagli della curva di pressione e flusso). Se durante l'espirazione la pressione del sistema risulta troppo bassa, il flusso di esalazione potrebbe essere insufficiente a espellere l'aria espirata dal tubo di somministrazione dell'aria prima dell'inspirazione successiva.
- In caso di frequenti irritazioni nasali, interrompere l'uso dei cuscinetti Mirage Swift II e consultare il medico.
- I cuscinetti Mirage Swift II vanno puliti e disinfettati/sterilizzati se si intende utilizzarli con un altro paziente. Per maggiori dettagli, vedere la sezione "Ritrattamento della maschera tra un paziente e l'altro".
- Se si utilizza il generatore di flusso insieme ad ossigeno, è necessario spegnere il flusso d'ossigeno quando il generatore di flusso non è in funzione.
  Spiegazione dell'avvertenza: Se si lascia acceso l'ossigeno a generatore di flusso spento, la quantità d'ossigeno erogata nel tubo del ventilatore può accumularsi all'interno del generatore di flusso. L'ossigeno accumulato all'interno dell'involucro del generatore di flusso comporta un rischio di incendio. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei generatori di flusso.
- Si prega di non fumare quando l'ossigeno è in uso.
- L'uso di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.

Nota: *Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, dell'interfaccia scelta e del coefficiente di perdite.*

Parti del sistema Mirage Swift II

Vedere la sezione A del foglio delle illustrazioni.

Applicazione del sistema Mirage Swift II

Nota: *Consultare il manuale del generatore di flusso per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.*

Vedere la sezione B del foglio delle illustrazioni.

1 Sistemarsi il copricapo sulla testa e posizionare i cuscinetti nasali sotto il naso. Assicurarsi che la cinghia superiore passi sopra la testa. **Assicurarsi che il logo ResMed sul rivestimento dei cuscinetti sia rivolto verso l'esterno, e non verso il viso** (B-1).

2 Inserire i cuscinetti nasali nelle narici. Stringere con delicatezza le cinghie del copricapo; prima quelle posteriori (B-2a) e quindi quelle superiori (B-2b). Alternare la regolazione di ciascun gruppo di cinghie in modo che i pannelli del copricapo poggino tra l'occhio e l'orecchio. Il rivestimento dei cuscinetti deve poggiare in maniera confortevole sopra il labbro superiore.

3 Regolare l'angolazione dei cuscinetti nasali. Per farlo, ruotare il blocco del rivestimento dei cuscinetti in avanti o all'indietro in modo che i cuscinetti poggino in maniera confortevole nelle narici (B-3).

4 Dispositivo di fissaggio del tubo (facoltativo).
Usare il dispositivo di bloccaggio del tubo se si preferisce assicurare il blocco del tubo corto al copricapo nella posizione elevata (B-4).

5 Il blocco del tubo corto può essere collegato in quattro modi differenti (B-5).
Nota: *Il blocco del tubo corto e il coperchio possono essere collegati indifferentemente alle due estremità del rivestimento dei cuscinetti. Vedere "Smontaggio per la pulizia" e "Riassemblaggio del sistema Mirage Swift II" per istruzioni su come rimuovere e attaccare il blocco del tubo corto e il coperchio.*

6 Collegare un'estremità del tubo principale dell'aria al generatore di flusso e l'altra estremità al giunto rotante. Accendere il generatore di flusso.

Note:

a ***Impostazione di maschera del generatore di flusso:*** Se disponibile, selezionare l'opzione di maschera "Swift", altrimenti selezionare "Mirage" quando si utilizzano i cuscinetti nasali Mirage Swift II con generatori di flusso ResMed che consentono di selezionare il tipo di maschera in uso.

Italiano

a ***Funzione SmartStop:*** La funzione SmartStop può non funzionare in modo efficace quando si usano i cuscinetti Mirage Swift II insieme ad alcuni generatori di flusso ResMed dotati di questa funzione. Ciò vale particolarmente quando si utilizza un rivestimento di misura piccola.

Se si avvertono perdite d'aria, modificare l'inclinazione dei cuscinetti nasali in modo da migliorare la tenuta. Potrebbe essere necessario a questo scopo regolare le cinghie del copricapo. Non stringere eccessivamente le cinghie del copricapo.

Se non si è in grado di porre rimedio alle perdite, provare un rivestimento di diversa misura.

7 Intervenire sui seguenti componenti fino ad aver ottenuto una tenuta confortevole e sicura:
- cinghie del copricapo;
- angolazione del blocco del rivestimento dei cuscinetti;
- posizione del blocco del tubo corto.

Rimozione dei cuscinetti Mirage Swift II

Per rimuovere i cuscinetti Mirage Swift II, allontanare il blocco del rivestimento dal naso e sfilarsi il copricapo dalla testa. Non è necessario allentare le cinghie del copricapo.

Smontaggio per la pulizia

Vedere la sezione **C** del foglio delle illustrazioni.

Prima di smontare i cuscinetti Mirage Swift II, staccare il tubo del generatore di flusso. Per farlo, afferrare il giunto rotante e staccarlo dal tubo del generatore di flusso.

⚠ PRECAUZIONE

Non tirare il tubo corto o il tubo del generatore di flusso in quanto potrebbero danneggiarsi.

- Per smontare il sistema Mirage Swift II prima della pulizia **quotidiana**, seguire i passaggi da 1 a 3.
- Per smontare il sistema Mirage Swift II prima della pulizia **settimanale**, seguire i passaggi da 1 a 5.

1 Staccare il blocco del tubo corto. Per farlo, afferrare il gomito e staccarlo dalla guarnizione ad anello **(C-1)**.

Nota: *Il blocco del tubo corto non può essere smontato.*

2 Rimuovere il coperchio separandolo dalla guarnizione ad anello **(C-2)**.

3 Staccare l'anello del copricapo dal blocco del rivestimento dei cuscinetti. Per farlo basta semplicemente tirare gli anelli del copricapo in modo da separarli dall'estremità del telaio (C-3).

4 Smontare il blocco del rivestimento dei cuscinetti. Per farlo, liberare il fermaglio (C-4a) e staccare il rivestimento dal telaio (C-4b).
Nota: *Quando si fa scorre il fermaglio, afferrarlo a una estremità e non nel mezzo.*

5 Non occorre staccare le guarnizioni ad anello dal copricapo (C-5).

Pulizia del sistema Mirage Swift II a domicilio

Note:

- *Lavarsi le mani prima di pulire la maschera.*
- *Lavare il copricapo prima di utilizzarlo per la prima volta, in quanto esso potrebbe scolorire. È importante che il copricapo sia sempre lavato a mano.*
- *Il copricapo può essere lavato senza essere smontato.*

Operazioni quotidiane

Lavare il blocco del rivestimento dei cuscinetti, il blocco del tubo corto e il coperchio con acqua calda (circa 30°C) e sapone per un minuto. Utilizzare sapone puro. Sciacquare con cura i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare o da fonti di calore.

Nota: *Assicurare che i fori per l'esalazione non siano ostruiti. Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia del foro per l'esalazione.*

Operazioni settimanali

Lavare a mano i componenti del copricapo, il dispositivo di fissaggio del tubo e gli altri componenti del sistema in acqua calda (circa 30°C) e sapone. Utilizzare sapone puro. Sciacquare accuratamente i componenti e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

⚠ ATTENZIONE

- **Per la pulizia delle parti del sistema o del tubo dell'aria è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di candeggina, cloro, alcool o aromi, oli profumati, o prodotti idratanti o antibatterici. Tali soluzioni possono causare danni al prodotto e ridurne la durata.**
- **Non esporre i componenti del sistema o della tubazione alla luce o a fonti di calore in quanto potrebbero deteriorarsi.**
- **In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinature, cavillature, strappi, ecc.) di un componente, esso va gettato e sostituito.**

Ritrattamento della maschera tra un paziente e l'altro

La maschera va sottoposta a ritrattamento prima di utilizzarla su un nuovo paziente.

Le istruzioni per pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all'indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization.

Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Riassemblaggio del sistema Mirage Swift II

PRECAUZIONE

I componenti del blocco del rivestimento dei cuscinetti del sistema Mirage Swift II (rivestimento, telaio e fermaglio – vedere la sezione A del foglio delle illustrazioni) non sono compatibili con i componenti del sistema Mirage Swift. Combinare i componenti dei due sistemi può causare la reinalazione dell'aria già espirata.

Vedere la sezione D del foglio delle illustrazioni.

1 Assicurarsi che entrambe le guarnizioni ad anello siano sempre applicate correttamente agli anelli del copricapo (D-1).

2 Assemblare il blocco del rivestimento dei cuscinetti. Per farlo, procedere come segue:

   a Avvolgere il rivestimento intorno al telaio. Inserire gli orli del rivestimento nella scanalatura del telaio (D-2a).

   b Afferrare il fermaglio a una estremità e inserirlo sul telaio in modo da impedire al rivestimento di sfilarsi (D-2b).

   Nota: *Se il fermaglio non scorre con facilità, verificare che l'orlo del rivestimento dei cuscinetti sia inserito a filo nella scanalatura del telaio.*

3 Fissare l'anello del copricapo al blocco del rivestimento dei cuscinetti. Per farlo, spingere con fermezza gli anelli del copricapo sulle estremità del telaio (D-3). Durante questa operazione, assicurarsi che

   - i pannelli del copricapo siano rivolti verso l'esterno;
   - i cuscinetti nasali puntino verso l'alto;
   - il logo ResMed sia rivolto verso l'esterno – in direzione opposta al copricapo.

   Assicurarsi che il blocco del rivestimento dei cuscinetti sia fissato correttamente al copricapo prima di procedere con il passaggio successivo.

4 Attaccare il tubo corto al lato che si preferisce del rivestimento dei cuscinetti. Per farlo, inserire il gomito nella guarnizione ad anello fino ad aver udito il click di posizionamento (D-4).
5 Inserire il coperchio nell'altra guarnizione ad anello fino ad aver udito il click di posizionamento (D-5).
6 Una volta assemblato, il sistema dovrebbe assumere questo aspetto (D-6). Assicurarsi che il logo ResMed sul rivestimento dei cuscinetti sia rivolto verso l'esterno – in direzione opposta al copricapo.

Altre informazioni

Riassemblaggio del copricapo

Vedere la sezione E del foglio delle illustrazioni.

Quando è smontato, il copricapo consiste di quattro parti:

A: Cinghia sinistra; B: Cinghia destra; C: Fibbia posteriore; D: Fibbia superiore.

1 Disporre le quattro parti del copricapo come mostrato in (E-1). I pannelli devono essere rivolti verso l'alto.

Nota: *Prima di infilare le cinghie, assicurarsi che le fibbie siano posizionate come mostrato in* (E-2) *e* (E-3).

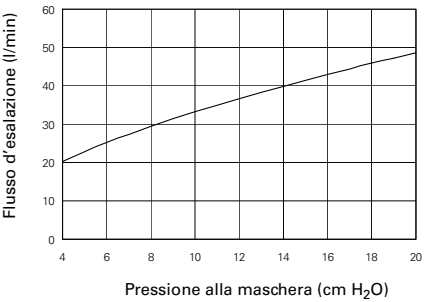
2 Infilare le cinghie posteriori nella fibbia posteriore (parte C) come mostrato in (E-2a) e (E-2b).
3 Infilare le cinghie superiori nella fibbia superiore (parte D) come mostrato in (E-3a) e (E-3b).

Smaltimento

Il sistema Mirage Swift II non contiene sostanze pericolose è può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

Specifiche tecniche

Curva di pressione–flusso



Pressione (cm H_2O)	Flusso (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Nota: *A causa di variazioni di fabbricazione, il flusso di esalazione può risultare diverso dai valori elencati nella tabella.*

Informazioni sullo spazio morto

Lo spazio morto è il volume vuoto nel blocco del rivestimento dei cuscinetti e nel blocco del tubo corto fino al giunto rotante.

Lo spazio morto del sistema Mirage Swift II per tutte le misure dei cuscinetti è di 91 ml.

Standard

Designazione CE in osservanza della direttiva comunitaria 93/42/CEE, classe IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 e EN ISO 17510-2.

Pressione terapeutica

da 4 a 20 cm H_2O

Resistenza

Caduta di pressione misurata (media per le tre misure dei rivestimenti)

a 50 l/min: 0,4 cm H_2O

a 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Simboli

Sistema e confezione

Attenzione, consultare la documentazione allegata

LOT Numero partita

REF Numero parte

Realizzazione

EC REP Rappresentante autorizzato per l'UE

Guida per l'utente

Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.

Informazioni per le ordinazioni

N° parte	Parte
Sistema	
60513	Cuscinetti nasali Mirage Swift II - EUR
60514	Cuscinetti nasali Mirage Swift II - ANZ
60515	Cuscinetti nasali Mirage Swift II - AP
60516	Cuscinetti nasali Mirage Swift II - UK
60518	Cuscinetti nasali Mirage Swift II - FRA
Parti di ricambio	
60541	Rivestimento cuscinetti, *Small* (1 cfz.)
60542	Rivestimento cuscinetti, *Medium* (1 cfz.)
60543	Rivestimento cuscinetti, *Large* (1 cfz.)
60523	Fibbia copricapo (4 cfz.)
60524	Guarnizione ad anello (10 cfz.)
60525	Coperchio (1 cfz.)
60526	Copricapo (1 cfz.)
60536	Telaio con fermaglio e coperchio (1 cfz.)
60528	Blocco del tubo corto (1 cfz.)
60529	Blocco del tubo corto (10 cfz.)

N° parte	Parte
60530	Dispositivo di bloccaggio del tubo (3 cfz.)
60545	Borsa per Mirage Swift II (1 cfz.)
60537	Telaio con rivestimento (escluso copricapo), *Small*
60538	Telaio con rivestimento (escluso copricapo), *Medium*
60539	Telaio con rivestimento (escluso copricapo), *Large*
60540	Fermaglio (1 cfz.)
Accessori	
61121	Porta di pressione distale (1 cfz.)
61124	Porta di pressione distale (10 cfz.)

Garanzia Limitata

ResMed garantisce questo sistema, compresi i suoi componenti – telaio, rivestimento dei cuscinetti, copricapo, tubazione e altri accessori (di seguito "il prodotto") – da difetti dei materiali o di fabbricazione per un periodo di novanta (90) giorni a partire dalla data di acquisto da parte del cliente originale.

Per maggiori dettagli vedere la Garanzia.

Nota: *Le traduzioni sono basate sulla versione inglese di questa guida. Tuttavia, potrebbero esservi piccole discrepanze dovute alle procedure di disinfezione/sterilizzazione in uso in alcuni paesi. ResMed ha esaminato queste differenze e tutte le procedure incluse sono state omologate.*

RESMED

Sistema Mirage Swift™ II

SISTEMA DE ALMOHADILLAS NASALES

Gracias por escoger el sistema de almohadillas nasales Mirage Swift II de ResMed.

Este sistema de almohadillas nasales es ligero, flexible y silencioso. Está diseñado para minimizar el contacto con la cara y, en consecuencia, garantiza su comodidad durante el tratamiento.

La presente guía del usuario proporciona la información necesaria para la correcta utilización del sistema.

Uso indicado

El sistema Mirage Swift II está diseñado para ser usado por parte de múltiples pacientes adultos (>30 kg) a los que se ha prescrito un tratamiento binivel o de presión positiva continua en las vías respiratorias en hospitales, clínicas o en su propio domicilio.

Nota: *El sistema Mirage Swift II no es compatible con los dispositivos de ResMed AutoSet CS™ 2 y VPAP™ Adapt SV.*

Información médica

Nota: *El sistema Mirage Swift II no contiene látex, PVC ni DEHP. Si presenta CUALQUIER TIPO de reacción a alguna parte del sistema, interrumpa su uso y consulte a su terapeuta del sueño.*

Advertencias y precauciones

- Este sistema sólo se debe usar con generadores de aire (binivel o CPAP) recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. Sólo se debe utilizar si el generador de aire está encendido y su funcionamiento es correcto. Los orificios de ventilación nunca deben estar obstruidos.

Explicación de la advertencia: Los generadores de aire están diseñados para utilizarse con interfaces especiales que dispongan de conectores con orificios de ventilación (situados en el armazón, consulte la sección A de la hoja de figuras) o dispositivos para la exhalación independientes que permitan la salida de un flujo de aire continuo de la interfaz. Mientras el generador de aire esté encendido y su funcionamiento sea correcto, el aire fresco del generador empujará el aire espirado a través del puerto de exhalación adjunto. Sin embargo, cuando el generador de aire no esté en funcionamiento (por ejemplo, a causa de un corte en el suministro eléctrico), el sistema no proporcionará suficiente aire fresco y es posible que se vuelva a respirar el aire espirado. Ante esta situación, retire el sistema Mirage Swift II de inmediato.

- El flujo de salida es menor a presiones menores del sistema (consulte la sección "Especificaciones técnicas" para obtener más detalles acerca de la curva de presión-flujo). Si la presión del sistema durante la espiración es demasiado baja, puede que no haya un flujo de salida suficiente como para expeler totalmente el aire espirado del tubo de suministro de aire antes del comienzo de la siguiente inspiración.
- Si experimenta irritación nasal con frecuencia, suspenda el uso del sistema Mirage Swift II y consulte a su médico.
- Es necesario limpiar y desinfectar/esterilizar el sistema Mirage Swift II si lo utilizan diversos pacientes. Consulte la sección "Reprocesamiento de la mascarilla entre pacientes" para obtener más detalles.
- Si se utiliza oxígeno con el generador de aire, es necesario apagar el flujo de oxígeno cuando el generador de aire no esté en funcionamiento.
  Explicación de la advertencia: Cuando el generador de aire no está en funcionamiento y el flujo de oxígeno se deja encendido, el oxígeno suministrado al tubo del ventilador se puede acumular dentro del generador de aire. Este oxígeno acumulado en el interior constituye un riesgo de incendio. Esta advertencia se aplica a la mayoría de tipos de generadores de aire.
- Evite fumar mientras se está usando oxígeno.
- El uso de una mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.

Nota: *A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado presentará diferencias en función de las configuraciones de presión programadas, el ritmo respiratorio del paciente, la interfaz elegida y el volumen de fuga.*

Piezas del sistema Mirage Swift II

Consulte la sección A de la hoja de figuras.

Colocación del sistema Mirage Swift II

Nota: *Consulte el manual de su generador de aire para obtener más detalles acerca de las configuraciones y la información de funcionamiento.*

Consulte la sección B de la hoja de figuras.

1 Coloque el arnés en la cabeza y las almohadillas nasales debajo de la nariz. Verifique que la correa superior pase por la parte superior de la cabeza. **Asegúrese de que el logotipo de ResMed del manguito de la almohadilla se dirija hacia afuera, en sentido contrario a su cara (B-1)**.

2 Inserte las almohadillas nasales en las narinas. Ajuste suavemente las correas del arnés; primero las posteriores **(B-2a)** y luego las delanteras **(B-2b).** Alterne el ajuste de las correas de manera que los paneles del arnés se apoyen entre el ojo y la oreja. El manguito de la almohadilla debe quedar apoyado de forma cómoda entre el labio superior y la nariz.

3 Ajuste el ángulo de las almohadillas nasales. Para ello, gire el conjunto del manguito de la almohadilla hacia adelante o hacia atrás de modo que las almohadillas nasales se apoyen cómodamente dentro de las narinas **(B-3)**.

4 Retenedor del tubo (opcional).
Use el retenedor del tubo en caso de que prefiera tener el conjunto del tubo corto adosado al arnés en la posición superior **(B-4)**.

5 El conjunto del tubo corto se puede acoplar de cuatro maneras distintas **(B-5)**.
Nota: *El conjunto del tubo corto y la tapa se pueden conectar a ambos lados del manguito de la almohadilla. Consulte "Desmontaje para efectuar la limpieza" y "Procedimiento para volver a montar el sistema Mirage Swift II" para obtener instrucciones sobre cómo retirar y acoplar el conjunto del tubo corto y la tapa.*

6 Conecte un extremo del tubo de aire principal al generador de aire y el otro extremo a la pieza giratoria. Ponga en marcha el generador de aire.

Notas:

- ***Configuración de la mascarilla del generador de aire:*** *Si está disponible, seleccione la opción "Swift"; de lo contrario, seleccione "Mirage" como opción de la mascarilla cuando utilice el sistema Mirage Swift II con generadores de aire de ResMed que dispongan de opciones de configuración de la mascarilla.*
- ***Función SmartStop:*** *El funcionamiento de esta opción puede presentar anomalías cuando el sistema Mirage Swift II se utilice con algunos generadores de aire de ResMed que dispongan de la función SmartStop. Se trata de una circunstancia especialmente pertinente cuando se está utilizando el manguito de la almohadilla de tamaño pequeño.*

Si percibe fugas de aire, vuelva a ajustar el ángulo de las almohadillas nasales hasta lograr un mejor ajuste a prueba de fugas. Es probable que tenga que volver a ajustar las correas del arnés. Dichas correas no deben quedar demasiado apretadas.

Si no puede solucionar las fugas, entonces tal vez necesite otro tamaño de manguito.

7 Tómese el tiempo necesario para ajustar los siguientes elementos para lograr un ajuste seguro y cómodo:

- las correas del arnés
- el ángulo del conjunto del manguito de la almohadilla
- la posición del conjunto del tubo corto.

Procedimiento para retirar el sistema Mirage Swift II

Para retirarlo, tire del conjunto del manguito de la almohadilla para separarlo de la nariz y saque el arnés. No es necesario aflojar las correas del arnés.

Desmontaje para efectuar la limpieza

Consulte la sección **C** de la hoja de figuras.

Antes de desmontar el sistema Mirage Swift II, desconecte el tubo del generador de aire. Para ello, sujete la pieza giratoria y sepárela del tubo del generador de aire.

⚠ PRECAUCIÓN

No tire del tubo corto ni del tubo del generador de aire, ya que podrían resultar dañados.

- Para desmontar el sistema Mirage Swift II y efectuar la limpieza **diaria**, siga los pasos 1–3.
- Para desmontar el sistema Mirage Swift II y efectuar la limpieza **semanal**, siga los pasos 1–5.

1 Separe el conjunto del tubo corto. Para ello, sujete el codo y sepárelo de la junta **(C-1)**.

   Nota: *El conjunto del tubo corto no se puede desmontar.*

2 Retire la tapa separándola de la junta **(C-2)**.

3 Separe el anillo del arnés del conjunto del manguito de la almohadilla. Basta con tirar de los anillos del arnés desde los extremos del armazón **(C-3)**.

4 Desmonte el conjunto del manguito de la almohadilla. Para ello, deslice el broche **(C-4a)** y luego separe el manguito del armazón **(C-4b)**.
   Nota: *Cuando deslice el broche, sujételo por un extremo, nunca por el medio.*

5 No es necesario retirar las juntas del arnés **(C-5)**.

Limpieza del sistema Mirage Swift II en el hogar

Notas:

- *Lávese las manos antes de limpiar la mascarilla.*
- *Lave el arnés antes de usarlo por primera vez, ya que puede desteñir. Es importante lavar siempre a mano el arnés.*
- *Puede lavar el arnés sin tener que desmontarlo.*

Diaria

Lave a mano el conjunto del manguito de la almohadilla, el conjunto del tubo corto y la tapa en agua templada (aprox. 30° C) con jabón durante un minuto. Use jabón puro. Enjuague bien todos los componentes con agua potable y déjelos secar al aire alejados de la luz solar directa y de fuentes de calor.

Nota: *Verifique que los orificios de ventilación no estén obstruidos. Utilice un cepillo de cerdas suaves para limpiarlos.*

Semanal

Lave a mano el arnés, el retenedor del tubo y todos los componentes en agua templada (aprox. 30° C) con jabón. Use jabón puro. Enjuague bien todos los componentes y déjelos secar al aire alejados de la luz solar directa.

PRECAUCIÓN

- No utilice soluciones que contengan lejía, cloro, alcohol, sustancias aromáticas, hidratantes, agentes antibacterianos ni aceites perfumados para limpiar las piezas del sistema ni los tubos de aire. Estas soluciones pueden causar daños o reducir la vida útil del producto.
- La exposición de cualquier pieza o tubo del sistema a la luz solar directa o a fuentes de calor puede provocar su deterioro.
- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en uno de los componentes, dicho componente debería ser desechado y sustituido por uno nuevo.

Reprocesamiento de la mascarilla entre pacientes

La mascarilla debe procesarse cada vez que se utilice entre pacientes.

Las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización se encuentran en el sitio en Internet de ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization.

Si no tiene acceso a la Internet, por favor póngase en contacto con su representante de ResMed.

Procedimiento para volver a montar el sistema Mirage Swift II

PRECAUCIÓN

Los componentes del conjunto del manguito de la almohadilla del sistema Mirage Swift II (manguito, armazón y broche, consulte la sección A de la hoja de figuras) no son compatibles con los componentes del sistema Mirage Swift. La combinación de los componentes de estos dos sistemas puede suponer la reinhalación del aire espirado.

Consulte la sección D de la hoja de figuras.

1 Verifique que ambas juntas estén correctamente colocadas en los anillos del arnés (D-1).

2 Monte el conjunto del manguito de la almohadilla. Para ello:

   a Envuelva el manguito alrededor del armazón. A continuación, inserte los bordes del manguito en la ranura del armazón (D-2a).

   b Sujete el broche por un extremo y luego deslícelo sobre el armazón para fijar el manguito en su lugar (D-2b).

   Nota: *Si el broche no se desliza con facilidad, verifique que el borde del manguito esté alineado con la ranura del armazón.*

3 Fije el anillo del arnés al conjunto del manguito de la almohadilla. Para ello, empuje con firmeza los anillos sobre los extremos del armazón (D-3).
Al acoplar el conjunto del manguito de la almohadilla, verifique que:
- los paneles del arnés queden hacia fuera
- las almohadillas nasales queden mirando hacia arriba
- el logotipo de ResMed quede en sentido contrario al arnés.

Antes de proceder al siguiente paso, verifique que el conjunto del manguito de la almohadilla esté correctamente acoplado al arnés.

4 Conecte el conjunto del tubo corto en el lado del conjunto del manguito que usted prefiera. Para ello, empuje el codo sobre la junta hasta que se ajuste en su lugar (D-4).

5 Inserte la tapa en la otra junta hasta que se ajuste en su lugar (D-5).

6 El sistema montado debería presentar este aspecto (D-6). Verifique que el logotipo de ResMed del manguito de la almohada quede en sentido contrario al arnés.

Información adicional

Procedimiento para volver a montar del arnés

Consulte la sección E de la hoja de figuras.

Si se desmonta, el arnés tiene cuatro partes:

A: Correa izquierda; B: Correa derecha; C: Presilla posterior; D: Presilla superior.

1 Despliegue las cuatro partes del arnés como se muestra en (E-1).
Los paneles deben estar hacia arriba.

Nota: *Antes de enhebrar las correas, verifique que las presillas estén posicionadas tal como se muestra en* (E-2) *y* (E-3).

2 Enhebre las correas posteriores en la presilla posterior (parte C) tal como se muestra en (E-2a) y (E-2b).

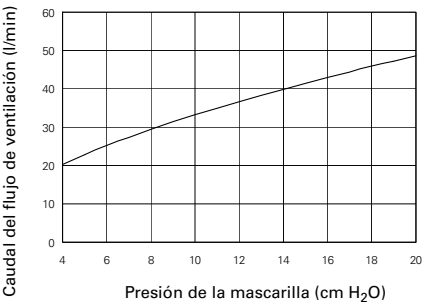
3 Enhebre las correas superiores en la presilla superior (parte D) tal como se muestra en (E-3a) y (E-3b).

Eliminación

El sistema de almohadillas nasales Mirage Swift II no contiene sustancias peligrosas y se puede desechar junto con los residuos domésticos normales.

Especificaciones técnicas

Curva de presión/flujo



Presión (cm H_2O)	Flujo (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Nota: *Como consecuencia de variaciones en la fabricación, el flujo de ventilación puede presentar diferencias respecto a los valores que se recogen en la tabla.*

Información sobre el espacio muerto

El espacio muerto es el volumen vacío dentro del manguito de la almohadilla y dentro del conjunto del tubo corto hasta la altura de la pieza giratoria.

El espacio muerto del sistema Mirage Swift II es de 91 ml para todos los tamaños de manguitos.

Normas

Designación CE conforme a la directiva CE 93/42/CEE, clase IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 y EN ISO 17510-2.

Presión del tratamiento

De 4 a 20 cm H_2O

Resistencia

Caída de presión medida (media para tres tamaños del manguito de la almohadilla)

a 50 l/min: 0,4 cm H_2O

a 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Símbolos

Sistema y embalaje

Precaución, consultar la documentación adjunta

LOT Número de lote

REF Número de pieza

Fabricante

EC REP Representante autorizado en la UE

Guía del usuario

Indica una advertencia o precaución y le alerta de posibles lesiones o explica medidas especiales para una utilización segura y eficaz del dispositivo.

Información de pedido

Núm. de pieza	Artículo
Sistema	
60513	Sistema de almohadillas nasales Mirage Swift II - EUR
60514	Sistema de almohadillas nasales Mirage Swift II - ANZ
60515	Sistema de almohadillas nasales Mirage Swift II - AP
60516	Sistema de almohadillas nasales Mirage Swift II - UK
60518	Sistema de almohadillas nasales Mirage Swift II - FRA
Repuestos	
60541	Manguito de la almohadilla *pequeño* (paq. 1)
60542	Manguito de la almohadilla *mediano* (paq. 1)
60543	Manguito de la almohadilla *grande* (paq. 1)
60523	Presilla del arnés (paq. 4)
60524	Junta (paq. 10)
60525	Tapa (paq. 1)
60526	Arnés (paq. 1)
60536	Armazón con broche y tapa (paq. 1)
60528	Conjunto del tubo corto (paq. 1)

Núm. de pieza	Artículo
60529	Conjunto del tubo corto (paq. 10)
60530	Retenedor del tubo (paq. 3)
60545	Bolsa Mirage Swift II (paq. 1)
60537	Sistema de armazón con manguito de la almohadilla (excluido el arnés) *pequeño*
60538	Sistema de armazón con manguito de la almohadilla (excluido el arnés) *mediano*
60539	Sistema de armazón con manguito de la almohadilla (excluido el arnés) *grande*
60540	Broche (paq. 1)
Accesorios	
61121	Puerto de presión distal (paq. 1)
61124	Puerto de presión distal (paq. de 10)

Garantía limitada

ResMed garantiza que el sistema ResMed, incluidos el armazón, el manguito de la almohadilla, el arnés, el tubo y los demás accesorios (el "producto"), no presentarán defectos de material ni de mano de obra durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de compra por parte del consumidor inicial.

Para más detalles, consulte la Garantía.

Nota: *Las traducciones se basan en la versión en inglés de esta guía. Sin embargo, pueden existir pequeñas variaciones a causa de los procedimientos de desinfección y esterilización que se aplican en algunos países. ResMed ha analizado estos cambios y todos los procedimientos que se incluyen en el presente documento se han validado.*

RESMED

Mirage Swift™ II

SISTEMA DE ALMOFADAS NASAIS

Obrigado por ter escolhido o sistema de almofadas nasais Mirage Swift II da ResMed.

O sistema de almofadas nasais é leve, flexível e silencioso. Este sistema foi desenhado para minimizar o contacto com a sua face, proporcionando um maior conforto durante a terapia.

Este guia do utilizador proporciona-lhe as informações necessárias para a utilização correcta do sistema.

Função

A Mirage Swift II destina-se a ser usada por pacientes adultos múltiplos (>30 kg) aos quais foi prescrito o tratamento por pressão contínua e positiva das vias respiratórias ou por sistemas de dois níveis no hospital, na clínica ou em casa.

Nota: *A Mirage Swift II não é compatível com os dispositivos AutoSet CS™ 2 e VPAP™ Adapt SV da ResMed.*

Informação médica

Nota: *A Mirage Swift II não contém materiais em látex, PVC ou DEHP. Se sofrer qualquer reacção a qualquer uma das partes do sistema, deixe de usar e consulte o seu médico de doenças do sono.*

Avisos e Precauções

- Este sistema só deverá ser utilizado com geradores de fluxo de CPAP ou de dois níveis recomendados pelo seu médico ou terapeuta de doenças respiratórias. O sistema só deve ser usado quando o gerador de fluxo estiver ligado e a funcionar correctamente. Os respiradouros jamais deverão ser bloqueados.

Explicação do aviso: Os geradores de fluxo são destinados a serem utilizados com máscaras especiais com conectores que possuem orifícios de ventilação (localizados na armação – ver secção **A** no folheto de ilustrações) ou portas de exalação independentes de modo a proporcionarem a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o gerador de fluxo estiver ligado e a funcionar correctamente, o ar fresco proveniente do gerador de fluxo elimina o ar expirado através da porta de ventilação da máscara. Contudo, quando o gerador de fluxo não se encontrar em funcionamento (p. ex., devido a uma falha de energia), não existe a possibilidade de fornecer suficiente ar fresco através do sistema, sendo que o ar exalado poderá vir a ser respirado de novo. Se isto acontecer, remova o sistema Mirage Swift II imediatamente.

- O fluxo através da porta de exalação é menor quando as pressões no sistema são mais baixas (consulte a secção "Especificações técnicas" para mais informações sobre a curva de pressão/fluxo). Se a pressão no sistema durante a exalação for demasiadamente baixa, poderá não haver fluxo de ar suficiente através do orifício de ventilação para expelir completamente o ar exalado do tubo de fornecimento de ar antes do início da próxima inspiração.
- Deixe de usar o sistema Mirage Swift II se experimentar irritação nasal frequentemente e entre em contacto com o seu médico.
- O sistema Mirage Swift II deve ser limpo e desinfectado/esterilizado caso seja utilizado por vários pacientes. Consulte a secção "Reprocessar a máscara entre pacientes" para obter mais informações.
- Se utilizar oxigénio com o gerador de fluxo, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver em funcionamento. **Explicação do aviso:** quando o gerador de fluxo não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigénio é mantido, o oxigénio fornecido através da tubagem do ventilador pode acumular-se dentro do gerador de fluxo. A acumulação de oxigénio no gerador de fluxo irá criar um risco de incêndio. Este aviso aplica-se à maioria dos modelos de geradores de fluxo.
- Evite fumar quando o oxigénio estiver a ser utilizado.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar o seu médico ou dentista.

Nota: *aquando da existência de um caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os parâmetros de pressão, o padrão de respiração do paciente, a selecção do interface e o regime de fuga.*

Componentes do Mirage Swift II

Ver secção A no folheto de ilustrações.

Colocação do Mirage Swift II

Nota: *Consulte o manual do seu gerador de fluxo para mais informações sobre os parâmetros e informações de funcionamento.*

Ver secção B no folheto de ilustrações.

1 Coloque o arnês sobre a cabeça e ajuste as almofadas nasais de modo a que estas se encontrem debaixo do seu nariz. Certifique-se de que a correia superior passa sobre o topo da sua cabeça. **Certifique-se de que o logótipo da ResMed na manga da almofada fica virado para fora da face (B-1)**.

2 Introduza as almofadas nasais nas suas narinas. Com cuidado, aperte as correias do arnês; primeiro as correias traseiras **(B-2a)** e em seguida as correias superiores **(B-2b).** Ajuste as correias alternadamente de modo a que os paineis do arnês assentem entre o olho e a orelha. A manga da almofada deve repousar confortavelmente acima do seu lábio superior.

3 Ajuste o ângulo das almofadas nasais. Para o fazer, gire o conjunto da manga da almofada para a frente ou para trás de modo a que as almofadas nasais assentem confortavelmente dentro das suas narinas **(B-3)**.

4 Retentor do tubo (opcional).
Use o retentor do tubo se preferir que o conjunto de tubo curto seja fixo ao arnês na vertical **(B-4)**.

5 O conjunto de tubo curto pode ser fixo numa de quatro maneiras **(B-5).**
Nota: *O conjunto de tubo curto e a tampa podem ser conectados a um dos lados da manga da almofada. Consultar "Desmontagem para limpeza" e "Montagem do sistema Mirage Swift II" para obter instruções em como colocar e retirar o conjunto de tubo curto e a tampa.*

6 Conecte uma das extremidades do tubo de ar principal ao seu gerador de fluxo e a outra extremidade à peça giratória. Ligue o gerador de fluxo.

Notas:

- ***Parâmetro de máscara no gerador de fluxo:*** *Seleccione "Swift" se esta se encontrar disponível, caso contrário, seleccione "Mirage" como opção de máscara quando se estiver a usar o sistema Mirage Swift II com geradores de fluxo da ResMed com opções de máscaras.*
- ***Característica SmartStop:*** *Esta característica pode não funcionar eficazmente quando se estiver a usar o sistema Mirage Swift II com certos geradores de fluxo da ResMed que possuem a característica SmartStop. Este facto é particularmente importante quando se estiver a usar a manga de almofada pequena.*

Se sentir fugas de ar, volte a ajustar o ângulo das almofadas nasais para obter uma melhor vedação. Poderá ter de voltar a ajustar as correias do arnês. Não aperte as correias do arnês em demasia.

Se for incapaz de resolver o problema de fugas, poderá ter de usar um tamanho de manga de almofada diferente.

7 Ajuste o seguinte com cuidado de forma a poder obter um ajuste confortável e seguro:
- correias do arnês
- ângulo do conjunto da manga da almofada
- posição do conjunto de tubo curto.

Remoção do Mirage Swift II

Para remover o Mirage Swift II, remova o conjunto da manga da almofada, afastando-o do seu nariz, e retire o arnês da sua cabeça. Não necessita de desapertar as correias do arnês.

Desmontagem para limpeza

Ver a secção **C** no folheto de ilustrações.

Antes de desmontar o Mirage Swift II, desconecte a tubagem do gerador de fluxo. Para o fazer, agarre a peça giratória e puxe-a para fora da tubagem do gerador de fluxo.

⚠ PRECAUÇÃO

Não puxe pelo tubo curto ou gerador de fluxo uma vez que os pode danificar.

- Para desmontar o Mirage Swift II para uma limpeza **diária**, siga os passos 1–3.
- Para desmontar o Mirage Swift II para uma limpeza **semanal**, siga os passos 1–5.

1 Separe o conjunto de tubo curto. Para o fazer, agarre o cotovelo e puxe-o para fora do anel de vedação (C-1).

   Nota: *O conjunto de tubo curto não pode ser desmontado.*

2 Remova a tampa puxando-a para fora do anel de vedação (C-2).

3 Separe o anel do arnês do conjunto da manga da almofada. Para isso, basta simplesmente puxar os aneis do arnês das extremidades da armação (C-3).

4 Desmonte o conjunto da manga da almofada. Para o fazer, retire o clipe (C-4a) e em seguida remova a manga da almofada da armação (C-4b).
   Nota: *Quando estiver a retirar o clipe, segure-o numa das extremidades e não na parte central.*

5 Os aneis de vedação não necessitam de ser removidos do arnês (C-5).

Limpeza do sistema Mirage Swift II em casa

Notas:

- *Lave as mãos antes de limpar a máscara.*
- *Lave o arnês antes de o utilizar pela primeira vez, uma vez que a tinta poderá escorrer. É importante lavar sempre à mão o arnês.*
- *O arnês pode ser lavado sem ser desmontado.*

Diariamente

Lave à mão o conjunto da manga da almofada, o conjunto de tubo curto e a tampa em água morna (aprox. 30°C) e detergente durante um minuto. Use um sabão puro. Enxague bem os componentes com água potável e deixe-os secar ao ar fora de calor e da luz directa do sol.

Nota: *verifique que os respiradouros não se encontram obstruídos. Use uma escova de pêlos suaves para limpar o respiradouro.*

Semanalmente

Lave à mão o arnês, o retentor do tubo e todos os componentes em água morna (aprox. 30°C) e detergente. Use um sabão puro. Enxague bem os componentes e deixe-os secar fora da luz directa do sol.

⚠ PRECAUÇÃO

- **Não utilize soluções com bases de lixívia, cloro, álcool ou aromáticas, agentes hidratantes ou antibacterianos ou óleos perfumados na limpeza das peças do sistema de máscara ou da tubagem de ar. Estas soluções podem causar danos que irão reduzir a vida útil do produto.**
- **A exposição de qualquer uma das partes do sistema ou tubagem a luz directa do sol pode deteriorar o produto.**

- **Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes (quebrado, rachado, rompido, etc.), o componente deve ser substituído.**

Reprocessar a máscara entre pacientes

A máscara deve ser reprocessada quando utilizada entre pacientes.

As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no website da ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization.

Se não tiver acesso à Internet, queira contactar o seu representante da ResMed.

Montagem do sistema Mirage Swift II

⚠ PRECAUÇÃO

Os componentes da manga da almofada do Mirage Swift II (manga da almofada, armação e clipe - ver secção A no folheto de ilustrações) não são compatíveis com os componentes do Mirage Swift. A combinação dos componentes dos dois sistemas pode resultar na respiração de ar exalado.

Ver a secção **D** no folheto de ilustrações.

1 Certifique-se de que ambos aneis de vedação se encontram adequadamente instalados nos aneis do arnês **(D-1)**.

2 Monte o conjunto da manga da almofada. Para o fazer:

   a Enrole a manga da almofada à volta da armação. Em seguida, introduza as extremidades da manga da almofada no sulco da armação **(D-2a)**.

   b Segure uma extremidade do clipe e em seguida empurre-o sobre a armação para prender a manga da almofada no seu lugar **(D-2b)**.

   Nota: *Se o clipe não entrar facilmente, verifique que a extremidade da manga da almofada está bem assente sobre o sulco da armação.*

3 Fixe o anel do arnês ao conjunto da manga da almofada. Para o fazer, empurre firmemente os aneis do arnês sobre as extremidades da armação **(D-3)**. Quando estiver a fixar o conjunto de manga de almofada, certifique-se do seguinte:

   - os paineis do arnês estão virados para fora
   - as almofadas nasais estão viradas para cima
   - o logótipo da ResMed está virado para fora do arnês.

   Certifique-se de que o conjunto da manga da almofada está bem instalado no arnês antes de passar ao passo seguinte.

4 Fixe o conjunto de tubo curto ao seu lado preferido do conjunto de manga da almofada. Para o fazer, empurre o cotovelo no anel de vedação até que este encaixe no seu lugar (D-4).
5 Introduza a tampa no outro anel de vedação até que esta encaixe no seu lugar (D-5).
6 Quando montado, o sistema terá o aspecto seguinte (D-6). Certifique-se de que o logótipo da ResMed na manga da almofada está virado para fora do arnês.

Informações adicionais

Montagem do arnês

Ver secção E no folheto de ilustrações.

O arnês é composto por quatro componentes:

A: Correia esquerda; B: Correia direita; C: Fivela traseira; D: Fivela superior.

1 Disponha os quatro componentes do arnês tal como é ilustrado na figura E-1. Os paineis devem estar virados para cima.

Nota: *Antes de introduzir as correias, certifique-se de que as fivelas são posicionadas tal como é ilustrado em* E-2 *e* E-3.

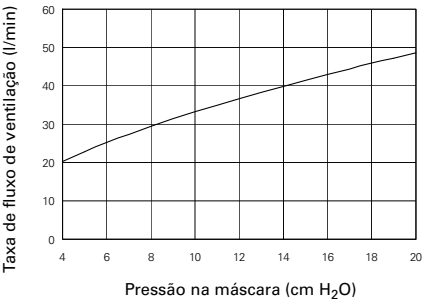
2 Introduza as correias traseiras na fivela traseira (componente C) tal como é ilustrado em E-2a e E-2b.
3 Introduza as correias superiores na fivela superior (componente D) tal como é ilustrado em E-3a e E-3b.

Eliminação

O Sistema de Almofadas Nasais Mirage Swift II não contém substâncias perigosas e pode ser eliminado com o lixo doméstico.

Especificações técnicas

Curva de Pressão/Fluxo



Pressão (cm H_2O)	Fluxo (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Nota: *Como resultado de diferenças de fabrico, o fluxo de ventilação poderá não ser igual aos valores listados no quadro.*

Informação acerca do espaço morto

O espaço morto é o volume vazio da manga da almofada e conjunto de tubo curto até à peça giratória.

O espaço morto do sistema Mirage Swift II para todos os tamanhos de mangas de almofada é de 91 ml.

Normas

Marca CE de acordo com a directiva CE 93/42/CEE, classe IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 e EN ISO 17510-2.

Pressão de terapia

4 a 20 cm H_2O

Resistência

Medição da queda de pressão (média de três tamanhos de manga de almofada)

a 50 l/min: 0,4 cm H_2O

a 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Símbolos

Sistema e embalagem

Precaução, consulte documentos anexos

LOT Número de lote

REF Número de peça

Fabricante

EC REP Representante autorizado na União Europeia

Manual do Utilizador

Representa um Aviso ou uma Precaução e alerta-o da possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a ter para o uso seguro e eficaz do dispositivo.

Informações para encomendas

Número de peça	Item
Sistema	
60513	Sistema de almofadas nasais Mirage Swift II - EUR
60514	Sistema de almofadas nasais Mirage Swift II - ANZ
60515	Sistema de almofadas nasais Mirage Swift II - AP
60516	Sistema de almofadas nasais Mirage Swift II - GBR
60518	Sistema de almofadas nasais Mirage Swift II - FRA
Peças de substituição	
60541	Manga da almofada, *pequena* (1 emb.)
60542	Manga da almofada, *média* (1 emb.)
60543	Manga da almofada, *grande* (1 emb.)
60523	Fivela para arnês (4 emb.)
60524	Anel de vedação (10 emb.)
60525	Tampa (1 emb.)
60526	Arnês (1 emb.)
60536	Armação com clipe e tampa (1 emb.)
60528	Conjunto de tubo curto (1 emb.)
60529	Conjunto de tubo curto (10 emb.)

Número de peça	Item
60530	Retentor do tubo (3 emb.)
60545	Saco de transporte para a Mirage Swift II (1 emb.)
60537	Sistema de armação com manga da almofada (excluindo arnês) - *pequeno*
60538	Sistema de armação com manga da almofada (excluindo arnês) - *médio*
60539	Sistema de armação com manga da almofada (excluindo arnês) - *grande*
60540	Clipe (1 emb.)
Acessórios	
61121	Porta de pressão distal (1 emb.)
61124	Porta de pressão distal (10 emb.)

Garantia Limitada

A ResMed garante que o seu sistema ResMed, incluindo todos os seus componentes: armação, manga da almofada, arnês, tubagem e outros acessórios ("Produto") está livre de defeitos de material e mão-de-obra durante um período de noventa (90) dias a partir da data de compra pelo consumidor original.

Para mais informações, consulte a Garantia.

Nota: *As traduções são baseadas na versão inglesa deste guia. No entanto, é possível que hajam pequenas variações no que diz respeito aos procedimentos de desinfecção/esterilização aplicáveis em certos países. A ResMed realizou a revisão destas alterações e todos os procedimentos aqui indicados foram validados.*

Mirage Swift™ II

NASAL PILLOWS SYSTEM

Tack för att du har valt ResMeds Mirage Swift II Nasal Pillows System. Systemet är lätt, smidigt och tyst och är avsett att ge minimal beröring med ansiktet - en garanti för behaglig behandling. Denna guide ger alla de upplysningar du behöver för att använda systemet på rätt sätt.

Avsedd användning

Mirage Swift II är avsedd för patienter (>30 kg) som har ordinerats övertrycks- eller bilevelbehandling i hemmet, på sjukhus eller kliniker. Masken är avsedd för flergångsbruk och kan användas mellan olika patienter.

Obs! *Mirage Swift II kan inte användas med ResMed AutoSet CS™ 2 och VPAP™ Adapt SV utrustningar.*

Medicinisk information

Obs! *Mirage Swift II innehåller inte latex, PVC eller DEHP (dietylhexylftalat). Om du har NÅGON reaktion mot en del i systemet, bör du avbryta användningen och rådgöra med din sömnterapeut.*

Varningar & säkerhetsföreskrifter

- Detta system bör endast användas med flödesgeneratorer (CPAP- eller bilevelsystem) som rekommenderas av din läkare eller andningsterapeut. Systemet får endast användas när flödesgeneratorn är påkopplad och fungerar ordentligt. Ventilöppningarna får aldrig blockeras.
  Förklaring: Flödesgeneratorer är avsedda att användas med speciella anslutningar vars kopplingsdon är försedda med ventilöppningar (öppningarna finns i maskramen, – se **A** på illustrationsbladet) eller separata utandningsventiler som möjliggör ett kontinuerligt utflöde av luft. När flödesgeneratorn är påkopplad och fungerar ordentligt, kommer ny luft från flödesgeneratorn att driva bort utandad luft genom den anslutna utandningsporten. När flödesgeneratorn däremot inte är i arbete (t.ex. vid ett strömavbrott) kommer en otillräcklig mängd ny luft att tillföras via systemet och utandad luft kan komma att andas in på nytt. Om detta inträffar, bör du omedelbart ta bort Mirage Swift II.
- Utloppsventilflödet är lägre vid lägre systemtryck (du finner ett tryck-/flödesdiagram för mer information i avsnittet ”Tekniska specifikationer”). Om systemtrycket är alltför lågt under utandningen, kan utloppsventilflödet eventuellt vara otillräckligt för att driva bort all utandad luft från lufttillförselslangen före nästa inandningsstart.

- Använd inte Mirage Swift II om du ofta blir irriterad i näsan. Rådgör i sådana fall med din läkare.
- Mirage Swift II måste rengöras och desinfekteras/steriliseras om masken används mellan olika patienter. Se avsnittet ”Hantering av masken mellan olika patienter” för mer information.
- Om syrgas används med flödesgeneratorn, måste syrgasflödet stängas av när flödesgeneratorn inte är i gång.
  Förklaring: Om syrgasflödet fortsätter när flödesgeneratorn inte är i drift, kan den syrgas som levereras in i luftslangen byggas upp inne i flödesgeneratorn vilket kan utgöra en brandrisk. Denna varning gäller för de flesta flödesgeneratorer.
- Rökning får inte förekomma under syrgastillförseln.
- Användning av mask kan orsaka ömhet i tänder, tandkött eller käkar eller förvärra redan befintliga tandproblem. Kontakta läkare eller tandläkare om symptom uppstår.

Obs! *Vid en fast flödeshastighet av tilläggssyre kommer den inandade syrgaskoncentrationen att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, eventuella anslutningar så väl som graden av läckage.*

Delar i Mirage Swift II

Se A på illustrationsbladet.

Passa in Mirage Swift II

Obs! *Se bruksanvisningen för din flödesgenerator för mer information om inställningar och drift.*

Se B på illustrationsbladet.

1 Sätt hättan på huvudet. Placera näskuddarna under näsan. Se till den övre remmen förs över hjässan **och att ResMed logotypen på kuddhållaren pekar utåt och bort från ansiktet (B-1).**

2 För in näskuddarna i näsborrarna. Strama försiktigt åt hättans remmar, först de bakre remmarna **(B-2a)** och sedan de övre remmarna **(B-2b)**. Justera de bakre och de övre remmarna växelvis till hättans paneler vilar mellan öga och öra. Näskuddehållaren bör sitta bekvämt ovanför överläppen.

3 Justera näskuddarnas vinkel genom att rotera kuddmonteringen framåt eller bakåt tills kuddarna sitter bekvämt inne i näsborrarna **(B-3)**.

4 Slanghållare (valfri)
Använd slanghållaren om du föredrar att monteringen för den korta slangen sätts fast på hättan i en uppåtriktad position **(B-4)**.

5 Monteringen för den korta slangen kan sättas fast på fyra olika sätt **(B-5)**.
Obs! *Den korta slangen och locket kan sättas fast på endera sida av*

kuddhållaren. Se avsnitten "Ta isär Mirage Swift II för rengöring" och "Montera Mirage Swift II" för anvisningar om hur du tar bort och sätter fast monteringen för den korta slangen och locket.

6 Koppla huvudluftslangens ena ända till flödesgeneratorn och den andra ändan till svängtappen. Sätt på flödesgeneratorn.

Obs!

- ***Flödesgeneratorns maskinställningar:*** *Välj "Swift" som maskinställning om den inställningen erbjuds. I annat fall väljer du "Mirage" som maskoption när du använder Mirage Swift II med de flödesgeneratorer från ResMed som har olika maskinställningsoptioner.*
- ***SmartStop:*** *SmartStop fungerar eventuellt inte effektivt när man använder Mirage Swift II med vissa ResMed flödesgeneratorer med SmartStop-funktion. Detta är speciellt betydelsefullt när man använder små kuddhållare.*

Om du tycker att det läcker ut luft, kan du justera om vinkeln på näskuddarna för att få en bättre försegling. Du kanske kommer att behöva justera om remmarna på hättan. Dra inte åt remmarna alltför stramt.

Om du inte kan få bukt med läckorna kanske du borde prova en kuddhållare i en annan storlek.

7 För att du ska få en stadig och god passform bör du ta god tid på dig för att justera:

- remmarna på hättan
- kuddmonteringens vinkel
- den korta luftslangens position.

Ta bort Mirage Swift II

För att ta bort Mirage Swift II drar du bort kuddmonteringen från näsan. Lyft sedan bort hättan från huvudet. Du behöver inte lossa på remmarna på hättan.

Ta isär Mirage Swift II för rengöring

Se C på illustrationsbladet.

Koppla bort flödesgeneratorns luftslang innan du tar isär delarna i Mirage Swift II. Gör så här: håll fast svängtappen och dra bort den från flödesgeneratorslangen.

SE UPP!

Dra inte i den korta slangen eller i flödesgeneratorslangen eftersom de lätt kan skadas.

- Följ steg 1-3 för anvisningar om hur du tar isär Mirage Swift II för **daglig** rengöring.
- Följ steg 1-5 för anvisningar om hur du tar isär Mirage Swift II för den rengöring som bör utföras **varje vecka**.

1 Ta bort monteringen för den korta slangen genom att ta tag i maskbågen och dra bort den från förseglingsringen (C-1).

   Obs! *Du kan inte ta isär monteringen för den korta slangen.*

2 Ta bort locket från förseglingsringen (C-2).

3 Ta bort ringen på hättan från kuddmonteringen. Dra helt enkelt bort ringarna på hättan från ramens ändar (C-3).

4 Ta isär kuddmonteringen genom att skjuta bort klämman (C-4a) och dra sedan bort kuddhållaren från ramen (C-4b).
   Obs! *Håll klämman i ena änden, inte i mitten, när du skjuter bort den.*

5 Du behöver inte ta bort förseglingsringarna från hättan (C-5).

Rengöra Mirage Swift II i hemmet

Obs!

- *Tvätta händerna innan du rengör masken.*
- *Tvätta hättan före första användningen eftersom färgen kan fälla. Det är viktigt att du alltid tvättar hättan för hand.*
- *Du kan tvätta hättan utan att ta isär den.*

Varje dag

Handtvätta kuddmonteringen, monteringen för den korta slangen och locket i varmt (c:a 30°C) tvålvatten i en minut. Använd ren tvål. Skölj delarna ordentligt i dricksvatten och låt dem lufttorka men utsätt dem inte för direkt solljus och hetta.

Obs! *Se till att ventilöppningarna inte är blockerade. Använd en mjuk borste för att rengöra ventilen.*

Varje vecka

Handtvätta hättan, slanghållaren och alla delarna i varmt (c:a 30°C) tvålvatten Använd ren tvål. Skölj delarna ordentligt och låt dem lufttorka men utsätt dem inte för direkt solljus.

SE UPP!

- **Använd inte lösningar som innehåller blekmedel, klor, alkohol eller aromatiska ämnen, fuktighetsbevarande eller bakteriedödande medel eller parfymerade oljor för att rengöra någon del i systemet eller luftslangen. Sådana lösningar kan vara skadliga och förkorta produktens livslängd.**
- **Utsätt inga delar av systemet eller slangen för direkt solljus eller hetta eftersom detta kan ha skadlig inverkan.**
- **Om du kan se några uppenbara defekter (sprickor, krakelering, revor osv.) bör den defekta delen kasseras och bytas ut.**

Hantering av masken mellan olika patienter

Masken måste rengöras och kontrolleras innan den återanvänds av en ny patient.

Anvisningar om rengöring, desinfektion och sterilisering finns på ResMeds webbplats, www.resmed.com/masks/sterilization.

Var god kontakta din ResMed representant om du inte har tillgång till internet.

Montera Mirage Swift II

SE UPP!

Delar i Mirage Swift II kuddmontering (kuddhållare, ram och klämma – se A på illustrationsbladet) kan inte användas med delar i Mirage Swift. Om man kombinerar delar från de två systemen riskerar man återinandning av redan utandad luft.

Se **D** på illustrationsbladet.

1 Se till att båda förseglingsringarna sitter rätt inpassade i ringarna på hättan (D-1).

2 För att färdigställa kuddmonteringen:

   a Vira kuddhållaren runt ramen. Sätt sedan in kuddkanterna i skåran på ramen (D-2a).

   b Skjut över klämman på ramen så att den kan hålla kuddhållaren på plats (D-2b).

   Obs! *Om du har svårigheter med att skjuta över klämman bör du se till att kanten på kuddhållaren verkligen sitter inne i skåran på ramen.*

Svenska

3 Sätt fast kuddhållaren vid ringen på hättan genom att skjuta in ringarna på hättan i ramens ändar med fast hand (D-3). När du sätter fast kuddmonteringen måste du se till att:
   - hättans paneler är utåtriktade
   - att näskuddarna är uppåtriktade
   - att ResMed logotypen pekar utåt och bort från hättan.

   Se till att du har satt fast kuddmonteringen ordentligt på hättan innan du går vidare till nästa steg.
4 Sätt fast monteringen för den korta slangen på den sida av kuddmonteringen som du föredrar. Gör så här: skjut in bågen i förseglingsringen tills den klickar in sig på rätt plats (D-4).
5 Sätt in locket i den andra förseglingsringen tills det klickar in sig på rätt plats (D-5).
6 Det färdigmonterade systemet bör se ut så här (D-6). Se till att ResMed logotypen på kuddhållaren pekar utåt och bort från hättan.

Övrig information

Sätta ihop hättan

Se E på illustrationsbladet.

Om hättan tas isär, består den av fyra delar:

A: Vänster rem; B: Höger rem; C: Spänne på baksidan; D: Spänne på hjässan.

1 Placera de fyra delarna som visas på bilden (E-1). Panelerna måste vara uppåtvända.

Obs! *Innan du trär remmarna måste du se till att spännena sitter enligt* (E-2) *och* (E-3).

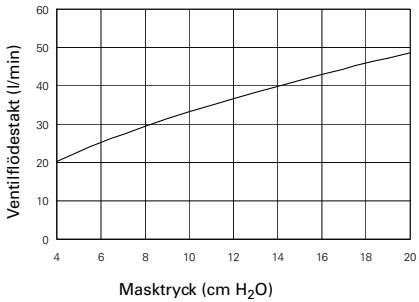
2 Trä de bakre remmarna genom spännet på baksidan (del C) enligt (E-2a) och (E-2b).
3 Trä de övre remmarna genom spännet uppe på hjässan (del D) enligt (E-3a) och (E-3b).

Bortskaffning av produkten

Mirage Swift II Nasal Pillows System innehåller inga farliga ämnen och kan kasseras tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Tekniska specifikationer

Tryck-/flödesdiagram



Tryck (cm H_2O)	Flöde (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Obs! *Till följd av tillverkningsvariationer kan ventilflödet skilja sig något från de värden som anges i tabellen.*

Information om dead space

Dead space är den tomma volymen i kuddhållaren och monteringen för den korta slangen upp till svängtappen.

Dead space i Mirage Swift II för alla kuddhållarstorlekar är 91 ml.

Standarder

CE märkning enligt EG direktiv 93/42/EEC, klass II a.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 och EN ISO 17510-2.

Behandlingstryck

4 till 20 cm H_2O

Motstånd

Uppmätt tryckfall (genomsnitt för tre kuddhållarstorlekar)

vid 50 l/min: 0,4 cm H_2O

vid 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Symboler

System och förpackning

Se upp! Läs medföljande dokumentation

LOT Partinummer

REF Delnummer

Tillverkare

EC REP Auktoriserad europeisk representant

Guide för användaren

Anger varning eller säkerhetsföreskrift och gör användaren uppmärksam på möjlig personskada eller förklarar speciella åtgärder för säker och effektiv användning av utrustningen.

Beställningsinformation

Artikelnr.	Del
System	
60513	Mirage Swift II Nasal Pillow System - EUR
60514	Mirage Swift II Nasal Pillow System - ANZ
60515	Mirage Swift II Nasal Pillow System - AP
60516	Mirage Swift II Nasal Pillow System - UK
60518	Mirage Swift II Nasal Pillow System - FRA
Utbytesdelar	
60541	Kuddhållare, *Small* (1 st.)
60542	Kuddhållare, *Medium* (1 st.)
60543	Kuddhållare, *Large* (1 st.)
60523	Spänne för hättan (4 st.)
60524	Förseglingsring (10 st.)
60525	Lock (1 st.)
60526	Hätta (1 st.)
60536	Ram med klämma och lock (1 st.)
60528	Montering för kort slang (1 st.)
60529	Montering för kort slang (10 st.)

Artikelnr.	Del
60530	Slanghållare (3 st.)
60545	Mirage Swift II väska (1 st.)
60537	Ramsystem med kuddhållare (utan hätta), *Small*
60538	Ramsystem med kuddhållare (utan hätta), *Medium*
60539	Ramsystem med kuddhållare (utan hätta), *Large*
60540	Klämma (1 st.)
Tillbehör	
61121	Distal tryckport (1 st.)
61124	Distal tryckport (10 st.)

Begränsad garanti

ResMed garanterar att ditt ResMed system, inkl. ingående komponenter – ram, kuddmontering, hätta, slang och andra tillbehör (”Produkten”) – skall vara felfri med avseende på material och utförande under en period på nittio (90) dagar från det datum då den första kunden inköpte produkten.

Se Garantin för ytterligare information.

Svenska

Obs! *Översättningar baseras på den engelska versionen av denna guide. Vissa mindre variationer kan eventuellt förekomma till följd av de desinfektions-/steriliseringsmetoder som gäller i vissa länder. ResMed har granskat dessa ändringar och alla de tillvägagångssätt som anges här har godkänts.*